

## **DOCUMENTO DE TRABAJO DE LA VIII CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL OBSERVATORIO INTERNACIONAL DE LA DEMOCRACIA PARTICIPATIVA**

**GESTIÓN 2005 – 2009**

H. Juan Del Granado Cosío  
Alcalde Municipal de La Paz

Gobierno Municipal de La Paz

**CONSULTORA**

María del Carmen Avejera Udaeta

**COORDINACION**

Oscar Sogliano Helguero  
Coordinador del Observatorio Local de la  
Democracia Participativa

**EQUIPO DE TRABAJO**

Alvaro Cusicanqui Mariscal  
Técnico del Observatorio Local de la  
Democracia Participativa

**PRODUCCION**

**Y COORDINACION GENERAL**

Pedro Susz  
Director de Gobernabilidad  
Gobierno Municipal de La Paz

**EDICION**

María del Carmen Avejera Udaeta

**PRIMERA EDICION**

500 ejemplares

Impreso en La Paz – Bolivia, Diciembre de 2008

**DOCUMENTO DE TRABAJO. VIII CONFERENCIA  
INTERNACIONAL DEL OBSERVATORIO LOCAL DE LA  
DEMOCRACIA PARTICIPATIVA**

## **Índice General**

1.1. Antecedentes de la Conferencia .....	1
1.1.1. El OIDP.....	1
1.1.2. La Paz como sede de la VIII Conferencia Internacional del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa. ....	1
1.2. Contenidos y metodología .....	2
1.2.1. Ejes temáticos y estructura de la conferencia .....	2
1.2.2. Enfoque metodológico general.....	2
2. Desarrollo de la VIII Conferencia Internacional del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa .....	3
2.1. El acto inaugural.....	3
2.2. Desarrollo de los ejes temáticos .....	5
2.2.1. Participación ciudadana para la construcción de ciudadanía intercultural .....	5
2.2.1.1. Sesiones plenarias.....	5
2.2.1.1.1. Ponencias Presentadas.....	5
2.2.1.1.2. Experiencias Presentadas.....	8
2.2.1.2. La mesa de trabajo.....	11
2.2.1.2.1. Marco Conceptual y Metodológico.....	11
2.2.1.2.2. Resultados de la discusión grupal.....	15
2.2.1.2.3. Conclusiones y Recomendaciones.....	16
2.2.2. Educación y diálogo intercultural.....	17
2.2.2.1. Sesiones plenarias.....	17
2.2.2.1.1. Ponencias Presentadas.....	17
2.2.2.1.2. Experiencias Presentadas.....	18
2.2.2.2. La mesa de trabajo.....	18
2.2.2.2.1. Marco Conceptual y Metodológico.....	18
2.2.2.2.2. Resultados de la discusión grupal.....	20

2.2.2.2.3. Conclusiones y Recomendaciones.....	21
2.2.3. Hacia una institucionalidad democrática intercultural .....	23
2.2.3.1. Sesiones plenarias.....	23
2.2.3.1.1. Ponencias Presentadas.....	23
2.2.3.1.2. Experiencias Presentadas.....	29
2.2.3.2. La mesa de trabajo.....	36
2.2.3.2.1. Marco Conceptual y Metodológico.....	37
2.2.3.2.2. Resultados de la discusión grupal.....	37
2.2.3.2.3 Conclusiones y Recomendaciones.....	40
2.2.4. Diversidad cultural, género y participación .....	40
2.2.4.1. Sesiones plenarias.....	41
2.2.4.1.1. Experiencias Presentadas.....	41
2.2.4.1.2. Ponencias Presentadas.....	41
2.2.4.2. La mesa de trabajo.....	41
2.2.4.2.1. Marco Conceptual y Metodología.....	42
2.2.4.2.2. Resultados de la discusión grupal.....	43
2.2.4.2.3. Conclusiones y Recomendaciones.....	45
2.2.5. La imagen como herramienta comunicativa participativa.....	45
2.2.5.1. Enfoque y contenidos.....	45
2.2.5.2. La mesa de trabajo .....	49
2.3. La declaración final.....	50
2.4. El acto de clausura. ....	56

## **VIII Conferencia Internacional del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa**

### **La Paz, 19, 20 y 21 de noviembre de 2008**

### **Memoria del evento**

#### **1. Introducción**

##### **1.1. Antecedentes de la Conferencia**

###### **1.1.1. El OIDP**

El Observatorio Internacional de la Democracia Participativa (OIDP) es un espacio abierto a todas las ciudades del mundo, entidades, organizaciones y centros de investigación que quieran conocer, intercambiar y aplicar experiencias sobre democracia participativa en el ámbito local para profundizar la democracia en el gobierno de las ciudades, promover la integración de todos los ciudadanos y ciudadanas en el gobierno local, aplicar políticas locales de desarrollo sostenible y cohesión social y conocer prácticas innovadoras de participación activa de la ciudadanía en la planificación y gestión urbana.

La sede del OIDP es la ciudad de Barcelona, España, y actualmente cuenta con más de 250 socios a nivel mundial.

###### **1.1.2. La Paz como sede de la VIII Conferencia Internacional del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa.**

Entre las actividades del OIDP, se encuentra la realización anual de una Conferencia internacional para avanzar en el debate sobre la participación en las democracias locales, y facilitar el conocimiento de los proyectos de las distintas ciudades.

A partir del año 2001, diferentes ciudades del mundo han sido el escenario para la discusión de temas relacionados con la participación ciudadana, durante las distintas versiones de la Conferencia Internacional del OIDP. Por una decisión unánime de los socios, la ciudad de La Paz-Bolivia fue nominada como sede de la VIII Conferencia Internacional, con el tema **“Interculturalidad y Participación Ciudadana, modelos de inclusión y convivencia entre los pueblos”**. De esta manera, el Gobierno Municipal de La Paz encabezó la organización de dicho foro, con el apoyo de la Vicepresidencia de la República; la Embajada de España; la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI); la Cooperación Bolivia- Alemania GTZ; la Fundación Friedrich Ebert- ILDIS; el Centro Internacional para la Migración y el Desarrollo (CIM); URBAL; el Observatorio de Gestión Pública dependiente del Ministerio de la Presidencia, CEFREC-CAIB; ACSUR-Las Segovias-Wayna Tambo y la Fundación UNIR.

La VIII Conferencia Internacional del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa se llevó a cabo los días 19, 20 y 21 de noviembre del año 2008 en las instalaciones del Hotel Radisson, en la ciudad de La Paz- Bolivia. El programa del evento se adjunta al presente documento (Anexo 1).

## **1.2. Contenidos y metodología**

### **1.2.1. Ejes temáticos y estructura de la conferencia**

Los cinco pilares temáticos trabajados durante la conferencia fueron: 1) Participación ciudadana para la construcción de ciudadanía intercultural. 2) Educación y diálogo intercultural. 3) Hacia una institucionalidad democrática intercultural. 4) Diversidad cultural, género y participación. 5) La imagen como herramienta comunicativa participativa. Los cuatro primeros temas fueron abordados de la siguiente manera:

- Sesiones plenarias (conferencias magistrales). Dichas sesiones fueron enfocadas desde dos perspectivas. Por un lado, expositores de reconocida trayectoria académica y profesional, transmitieron a los participantes sus enfoques teóricos, conceptualizaciones e ideas en torno a cada uno de los temas. Por otra parte, se presentaron experiencias exitosas de participación ciudadana e interculturalidad de varios países, relatadas por sus protagonistas<sup>1</sup>. Las exposiciones fueron seguidas de momentos de intercambio entre panelistas y participantes, donde estos últimos pudieron expresar sus consultas y comentarios en torno a lo presentado.
- Mesa de trabajo<sup>2</sup>. Bajo la modalidad de taller, se abrieron espacios de debate y discusión en torno a los diferentes temas, donde los protagonistas fueron los participantes nacionales e internacionales. Las mesas de trabajo estuvieron orientadas al intercambio de experiencias y conocimientos, identificando los principales avances y obstáculos encontrados en cada uno de los temas.

Por su naturaleza, el quinto eje temático fue abordado de manera diferente<sup>3</sup>. El día jueves 20, y el 21 de noviembre por la mañana, se realizaron proyecciones de material audiovisual relacionado con la temática de la Conferencia<sup>4</sup>, algunas de ellas acompañadas de breves discusiones con los participantes. El viernes 21 por la tarde, al igual que el resto de los ejes temáticos, se desarrolló la mesa de trabajo.

### **1.2.2. Enfoque metodológico general**

Durante el evento se intentó combinar la transmisión de información (conferencias magistrales) con la participación efectiva del público asistente (espacios de preguntas, respuestas y comentarios, y mesas de trabajo). El diseño del trabajo grupal se hizo a partir de las siguientes consideraciones<sup>5</sup>:

---

<sup>1</sup> Como se puede observar en el programa, las sesiones plenarias de los dos primeros temas se desarrollaron durante el día jueves 20 de noviembre. Las sesiones del tercer y cuarto tema se realizaron el día viernes 21 por la mañana.

<sup>2</sup> Todas las mesas de trabajo se desarrollaron de manera simultánea la tarde del viernes 21 de noviembre.

<sup>3</sup> El programa completo del espacio de audiovisuales se encuentra en el presente documento (ver detalle de lo ocurrido durante el quinto eje temático).

<sup>4</sup> Las instituciones que proyectaron su material fueron: ACSUR- Las Segovias- Wayna Tambo-CEDIB; CAIB-CEFREC; Fundación UNIR Bolivia; Grupo de Trabajo del ODP sobre Registros Audiovisuales y Participación.

<sup>5</sup> Caracterización formulada por la moderadora Cecilia Requena

Contribuir a los objetivos del evento desde la especificidad de la temática de la mesa, pero de manera articulada con el resto de las mesas de trabajo.

Desarrollar un diálogo plural, reflexivo, propositivo y orientado al aprendizaje colectivo  
Ordenar el trabajo a partir de un hilo conductor conformado por preguntas simples y acumulativas en términos de sus resultados.

Como metodología general de trabajo se utilizó el META PLAN, que se fundamenta en tres elementos centrales<sup>6</sup>:

- La organización del trabajo en pasos sucesivos
- La visualización y documentación permanentes
- El trabajo en equipo

De este modo, se propuso realizar el intento de llegar a consensos grupales, pero dejando abierta la posibilidad de que existan disensos que también serían registrados de manera clara.

La conducción y facilitación de cada eje temático, tanto en las conferencias magistrales como en las mesas de trabajo, estuvo a cargo de un equipo de moderadores de reconocida trayectoria profesional<sup>7</sup>.

Además, en las mesas de trabajo se incluyó la participación de un experto temático, que pudiera hacer una síntesis de algunos elementos trabajados durante las sesiones plenarios, brindar un marco conceptual para la discusión grupal, y aclarar eventuales dudas de contenido de los participantes.

## **2. Desarrollo de la VIII Conferencia Internacional del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa**

### **2.1. El acto inaugural**

El día 19 de noviembre de 2008, a Hs. 19:00 tuvo lugar el Acto Oficial de Inauguración de la VIII Conferencia de la Democracia Participativa, presidido por el Dr. Juan Del Granado Cosio Alcalde Municipal de La Paz y Presidente en ejercicio del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa; el Dr. Roberto Aguilar Ministro de Educación y Culturas de Bolivia, el Sr Ramón Nicolau del Ayuntamiento de Barcelona, a cargo de la Secretaría Técnica del OIDP, y la Honorable Concejala Gabriela Niño de Guzmán, Secretaria General del Concejo Municipal de La Paz.

Los anfitriones hicieron público su especial agradecimiento al Ayuntamiento de Barcelona y al OIDP por toda la colaboración recibida para la organización de la VIII Conferencia. Agradecieron

---

6 Caracterización formulada por la moderadora Naya Ponce

7 Tema 1: Cecilia Requena; Tema 2: Gregor Barié; Tema 3: Naya Ponce; Tema 4: Gilsenka Loza; Tema 5: Giovanni Allegretti y Alfredo Ramos.

de igual manera la presencia de delegados de 18 países de 5 continentes, muchos de los cuáles realizaron largos viajes para llegar hasta La Paz.

Durante su intervención el Sr. Nicolau puntualizó que la elección de La Paz como sede de la VIII Conferencia responde al interés que en el mundo entero ha despertado el proceso de cambios que vive actualmente Bolivia, al igual que los avances registrados por el Observatorio Local de la Democracia Participativa del Gobierno Municipal de La Paz.

El Dr. Roberto Aguilar, Ministro de Educación de Bolivia, hizo hincapié en los avances, dificultosos en algunos casos, que ha registrado el histórico proceso de cambio que conduce el Gobierno de Bolivia, señalando la importancia que para el mismo tienen los temas abordados durante la VIII Conferencia Internacional de la Democracia Participativa.

A tiempo de dar la bienvenida a todos los visitantes y a la numerosa concurrencia asistente, el Dr. Juan Del Granado Cosio, Alcalde Municipal de La Paz, describió de manera sintética los progresos alcanzados durante su gestión de casi 9 años en materia de participación ciudadana, puntualizando el carácter estratégico de la misma como elemento esencial de un nuevo concepto de la democracia y de la recuperación del verdadero sentido del servicio público.

El acto oficial de inauguración sirvió asimismo de marco para la entrega de la III Distinción OIDP Buenas prácticas en participación ciudadana, iniciativa del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa que busca incentivar la puesta en práctica de experiencias innovadoras en el ámbito local y difundir aquellas prácticas que favorecen la participación en los procesos de elaboración e implementación de las políticas públicas.

Se entregaron las siguientes distinciones:

**Mención especial** a la experiencia: “Las buenas prácticas de las asociaciones de L’Hospitalet” de L’Hospitalet de Llobregat, España.

**Mención especial** a la experiencia “Transparentando la participación ciudadana. Auditoria social del presupuesto participativo del Cantón Ibarra” del Municipio de San Miguel de Ibarra, Ecuador.

**Mención especial** a la experiencia “Mesa de integración social” de las Municipalidad de San Isidro en la Provincia de Buenos Aires, Argentina.

**Mención especial** a la experiencia “Soy Carnide. Participación ciudadana de niños, niñas y jóvenes” de la Junta de Freguesia de Carnide, Portugal

**III Distinción de la OIDP** a la experiencia “Programa Guardia-lluvia y Presupuesto Participativo: Paradigmas de inclusión Social y Desarrollo Sostenible” de la ciudad de Recife-Brasil.



Durante los días 20 y 21, con una masiva participación ciudadana de todos los sectores de la ciudad de La Paz y de muchos otros lugares de Bolivia, así como de los delegados venidos del mundo entero se desarrolló el foro abierto de la VIII Conferencia.

## **2.2. Desarrollo de los ejes temáticos**

Con carácter previo al inicio de las sesiones plenarias, Pedro Susz, Director de Gobernabilidad del Gobierno Municipal de La Paz, dio la bienvenida a los participantes nacionales e internacionales, y realizó una breve introducción a los contenidos de la Conferencia.

Susz se refirió a que, en los últimos años, lo local ha cobrado especial importancia, como “reverso de la medalla de la globalización”. Ello ha implicado una serie de transformaciones en la gestión pública local, que tienen como eje central la apertura del concepto de democracia. En efecto, hoy la democracia implica una efectiva y cotidiana participación de la ciudadanía en los asuntos públicos. La gestión local, acotó, es corresponsabilidad de los gobiernos y la sociedad. Señaló, además, que todo ello demanda el reconocimiento de la diversidad; las diferentes culturas que conviven en un territorio común, tienen aportes para la construcción de un destino colectivo.

### **2.2.1. Participación ciudadana para la construcción de ciudadanía intercultural<sup>8</sup>**

#### **2.2.1.1. Sesiones plenarias**

##### **2.2.1.1.1. Ponencias presentadas**

#### ***Del multiculturalismo a la interculturalidad: la participación activa de las minorías.***

**Expositor: Alejandro Nató<sup>9</sup>**

Alejandro Nató abordó la temática desde el concepto de otredad, apuntando a los conflictos y paradojas generados por el encuentro entre diferentes y por la invisibilización de las minorías. Se refirió al temor a lo desconocido, entendido como amenaza, que norma parte de las culturas y al hecho de que en la concepción del “*choque de culturas*”, la diversidad no sea bien vista. Este fenómeno suele materializarse en políticas públicas orientadas a la defensa de la colectividad contra lo desconocido, contra el otro. Las políticas de seguridad ciudadana, en general, suelen estar relacionadas a este temor. Pero, pregunta Nato: ¿Hay políticas para *los otros*?

El enfoque intercultural implica un avance en relación al multicultural, que tendió a generar compartimentos estancos, en una convivencia sin espacios, ni voluntad, de diálogo que son los

---

<sup>8</sup> La relatoría de lo trabajado en este eje temático, fue desarrollada íntegramente por la moderadora Cecilia Requena.

<sup>9</sup> Presidente del Centro para la Democracia y la Paz Social de México. Ex Defensor del Pueblo de la Ciudad de Buenos Aires. Presidente de la Asociación Ciudadana Emprendimientos Civiles y Productivos de la Argentina. Abogado mediador y docente de cátedra en la Universidad de Buenos Aires y profesor invitado en la Universidad de Barcelona y Complutense de Madrid, además de otras universidades latinoamericanas

que caracterizan a los procesos interculturales. Se pretendió minimizar el conflicto por la vía de que “cada quien ande en lo suyo”. En este sentido, Nató advirtió de los peligros asociados a los procesos de reafirmación de identidades que, a menudo, tienden a separarnos.

Entre las propuestas, esta ponencia apuntó a la necesidad de que el enfoque interculturalidad sea incorporado transversalmente a todas las políticas públicas, programas y proyectos, puesto que son los medios capaces para crear el lugar común, el punto de encuentro. En este sentido, el desafío pasa, según Nató, más por las políticas públicas que por los derechos. Postuló la necesidad de crear espacios públicos para el diálogo que trasciendan el *respeto a la diferencia*. La conformación de espacios adecuados para el encuentro debe sustentarse en el respeto mutuo.

De manera más general, postuló la necesidad de construir proyectos comunes de sociedad capaces de generar un sentido social compartido por las diferentes comunidades culturales presentes en un territorio estatal a fin de poder afrontar constructivamente los conflictos culturales.

### ***“La paz/Chuquiapu, de la ch’axwa a la fiesta”***

**Expositor: Carlos Mamani Condori<sup>10</sup>**

La ponencia de Carlos Mamani abordó la temática de la interculturalidad a través de un recuento histórico del proceso de desencuentro/encuentro entre el mundo indígena (aymara) y el mundo español, en el marco de la ciudad de La Paz/Chuqui Apu (*Chuqui* significaría oro, y *Apu* heredad, señor). Como resultado, los *hijos de Pizarro* fueron y son los privilegiados frente a los *hijos de la Tierra*.

De acuerdo a Mamani, el período colonial de la historia de la ciudad (1548-1825) habría generado una urbe conformada por dos ciudades: la ciudad de españoles y la ciudad indígena. El bilingüismo prevaleciente (con sus implicaciones culturales más amplias) habría trascendido a los cambios instaurados por la República. Sin embargo, la Revolución Nacional (1952) habría generado una ruptura de esta forma de convivencia claramente asimétrica en términos de poder, si bien más multicultural. El proceso revolucionario del ‘52 se construyó a partir de un ideal occidental de emancipación de las clases oprimidas y de la construcción de un Estado nacional en reemplazo del Estado oligárquico/feudal prevaleciente. Sin embargo, desde la perspectiva cultural, el *campesinado* y la *clase obrera* funcionaron como categorías que encubrieron e intentaron desconocer y borrar el componente étnico-cultural de estas colectividades, poniendo en valor el mestizaje y el Estado Nación, como premisas para lograr el ideal occidental de igualdad. Reconociendo el mérito del otorgamiento de los derechos plenos a todos/as los/as bolivianos/as, Mamani cuestionó estos postulados, contraponiendo la necesidad del reconocimiento y valoración de la diversidad cultural.

---

<sup>10</sup> Magister en Historia. Vicepresidente del Foro Permanente para las cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas. Actualmente trabaja en el Observatorio de Gestión Pública en temas socio-culturales e indígenas del Ministerio de la Presidencia.

En criterio de Mamani, el resultado de los procesos de construcción nacional es monocultural (occidental), colonial, racista, excluyente y discriminatorio. Entre las señales verificables de estos términos de relacionamiento social se encontraría, por ejemplo, el espacio público urbano dedicado a la memoria: los monumentos de la ciudad de La Paz reflejan los problemas mencionados.

La propuesta de Mamani es el *tinku*, el encuentro, entre ambas ciudades Chuqui Apu/Chuquiagu y La Paz. El *tinku* se opone a la *ch'axwa* que el encuentro violento. La fiesta sería uno de los momentos y espacios privilegiados para este fin, ya que las manifestaciones de las culturas populares de origen indígena ocupan y se apropian de los espacios predominantemente occidentales de la ciudad, generando formas de convivencia, de conocimiento mutuo, y de encuentro fecundo.

### ***La interculturalidad desde abajo en el tiempo del pachacuti***

**Expositor: Esteban Ticona<sup>11</sup>**

Esteban Ticona inició su ponencia explicando el concepto *Pachacuti* como el “trastocamiento de los cánones”, proceso en el que nos encontraríamos actualmente. En el marco de este cambio de época, propuso un tipo de interculturalidad capaz de trascender el “mero culturalismo”, marcando su apuesta por un proceso transformador de los Estados desde abajo, desde los marginados y excluidos, en este caso, desde los pueblos indígenas y campesinos. El Estado Nacional queda, en este contexto, como un orden a ser superado en aras de un Estado Plurinacional. Por tanto, nuevas formas de autogobierno de los pueblos (naciones) indígenas serían fundamentales para hacer realidad el desmontaje del Estado monocultural-colonial y para superar la alienación y la aculturación. El vivir bien (Suma Kamaña o Kawsay) sería la finalidad de este nuevo proyecto de sociedad plurinacional e intercultural.

Este proceso de reflexión y propuesta estaría profundamente arraigado en la historia del los movimientos sociales en Bolivia, planteados desde la igualdad y la hermandad de todos los bolivianos, comenzando por los postulados del Zárate Willka (siglo XVII) hasta propuestas más recientes y Tesis Política desarrollada por la Confederación Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB) en 1983.

En opinión de Ticona, la gestión pública local se constituye en un espacio clave para refundar el Estado y superar el colonialismo aún vigente, reconociendo y dialogando con otro tipo de saberes e incorporando a la gestión formas de organización y acción propias de los pueblos indígenas.

---

<sup>11</sup> Sociólogo y Antropólogo. Docente de la Universidad Mayor de San Andrés de La Paz, Bolivia. Director de la Academia Diplomática de Bolivia.

### 2.2.1.1.1.1. Experiencias presentadas

#### ***Construcción de ciudadanía en el Municipio De Reggio Emilia, Italia***

Expositora: Roberta Pavarini<sup>12</sup>

Reggio Emilia es un municipio italiano, situado en la región de la Romangna. Tiene 162.000 habitantes, 21.500 (14%) de los cuales son inmigrantes extranjeros, provenientes de Europa del Este, África, Asia y América Latina.

Ante el hecho de que los extranjeros en Italia no gocen de la ciudadanía, debido a régimen de *jus sanguini* prevaleciente y las consecuencias de esta situación en la vida de los inmigrantes, el municipio de Reggio Emilia optó por concebir una política de estado de bienestar ofrecido a nivel local, que se verifica claramente en un incremento de casi el 20% de la inversión pública social entre 2003 y 2007.

Esta política de valoración de la diferencia y favorecimiento de la integración se materializa, en lo social, a través de:

- Un Centro de Acogida para Mujeres que pretende construir relaciones entre mujeres de diversa procedencia, contrarrestar cualquier forma de violencia contra las mujeres y ayudar a mujeres en necesidad.
- Un Centro de Hospedaje Intercultural orientado ofrecer una amplia gama de servicios bajo la óptica del respeto de la diferencia cultural.
- Un Centro Intercultural de Esparcimiento, que fue concebido como un lugar abierto para el encuentro, reunión y diálogo con personas de diferentes culturas. Es un espacio en que se proyectan y promueve el conocimiento recíproco entre culturas. Se ofrecen múltiples oportunidades para la participación activa en la vida de la ciudad.
- Un amplio programa que consiste de un proyecto didáctico de educación urbana “Educail Luogo”, un Centro de Documentación Histórica, un Ecomuseo Urbano, una ludoteca intergeneracional, caminatas de reflexión por la ciudad y fiestas de barrio.

Como conclusión, Roberta Pavarini, expresó lo siguiente: “En el contexto geo-histórico actual, que se encuentra en rápido cambio, la indispensable interculturalidad, materializada en la práctica de “hacer con el otro, depende de la capacidad de transformación y regeneración del sistema organizativo, institucional y social”.

---

<sup>12</sup> Roberta Pavarini es Presidenta de la Circunscripción 7 del Comune Di Reggio Emilia, Italia

### **Autonomía Indígena Guaraní, Capitanía Kaami, Distrito Indígena, Bolivia**

Expositor: Ernesto Arteaga<sup>13</sup>

“Iviramae” es el término guaraní para expresar la idea de un ser sin dueño. “Queremos que se nos respete y nosotros respetamos a los de afuera” y *la tierra sin mal*. Con estas dos afirmaciones, se inició el relato de la experiencia de gestión distrital autónoma de la Capitanía de Kaami.

“A nuestro municipio le hemos llamado municipio intercultural porque conviven varias lenguas”, dijo el expositor.

Kaami es un distrito, situado en el Departamento de Santa Cruz de la Sierra, Municipio de Camiri. Cuenta con unos 30.000 habitantes, 26.000 de los cuales son urbanos. Ocupa una superficie de casi 100.000 Ha., un tercio de las cuales se encuentran bajo la categoría de propiedad colectiva, denominada en el ordenamiento boliviano como Tierra Comunitaria de Origen (TCO). La idea, sin embargo, es lograr la titulación del total del Distrito como TCO.

Las comunidades indígenas de Kaami conformaron un Distrito Indígena con el fin de poder tomar decisiones en torno a su presente y futuro de manera autónoma; para atender las demandas de las comunidades, para hacer gestión territorial a pesar de no tener la titulación total del territorios y para que la población del Distrito Indígena Kaami tenga acceso directo al Gobierno Municipal a través de la Sub Alcaldía que atiende en su idioma y con plena confianza.

Las demandas crecientes de gestión autónoma de “territorios indígenas” han generado respuestas, que fueron calificadas como “primeros pasos” por le expositor. Se trata de mecanismos de gestión pública como la transferencia anual y concertada de recursos municipales, de modo que sean administrados autónomamente, de acuerdo a las prioridades, usos y costumbres de la comunidad. Esta es una conquista por cuyo mantenimiento tuvieron que luchar recientemente. “El Municipio nos dijo, hace poco, que no había una norma que respalde esta transferencia”. Pero gracias a la movilización ésta se mantuvo.

“Ahora conocemos el manejo de los recursos municipales, y la burocracia, y es la comunidad la que decide qué hacer con ellos”. La Capitanía de Kaami ha integrado al proceso de toma de decisiones de gestión municipal la tradición de la Asamblea, compuesta por las 17 comunidades de Kaami. La Asamblea es la instancia máxima de toma de todas las decisiones. “No es así en el municipio, donde las decisiones finales son tomadas por el Consejo Municipal y el Ejecutivo Municipal”.

En Kaami, también se ha incorporado al Consejo de Sabios Ancianos de la Comunidad.

En términos de proyectos educativos Kaami ha desarrollado una currícula educativa bilingüe para el ciclo básico con identidad cultural; además del desayuno escolar que permite elevar los

---

<sup>13</sup> Ernesto Arteaga es Capitán Grande y Subalcalde de la Capitanía de Kaami, Bolivia

índices de nutrición. Indirectamente, el desayuno escolar implica la reducción de niveles de deserción escolar. En cuanto a proyectos productivos Kaami ha desarrollado un proyecto de mejoramiento del ganado vacuno, otro de oveja de pelo y un tercero de producción de cítricos.

También los proyectos de mantenimiento de infraestructura escolar y de caminos vecinales implican un elemento de consolidación de las prácticas tradicionales, en la medida en que incorporan el trabajo comunitario como contraparte social. Esto permite maximizar el aprovechamiento de los recursos públicos y “llegar hasta el último ciudadano”, como expresó, el Subalcalde.

Por lo expuesto, una de las conclusiones de los indígenas de Kaami es que “la descentralización permite que las relaciones entre la sociedad indígena y no indígena sean mas equitativas y que disminuya la discriminación”.

En relación a los cambios necesarios en lo inmediato, se planteó la necesidad de flexibilizar normas estatales, como la Ley SAFCO, para lograr una verdadera inclusión indígena, ya que éstas dificultan, debido a la burocracia de los procedimientos, el manejo tradicional de este tipo de gestiones. Por ejemplo, la compra de insumos alimenticios a los productores de la zona para el desayuno escolar implica una serie de trámites, incluyendo el pago de impuestos, que salen de las prácticas tradicionales.

En definitiva, la experiencia de Kaami avanza en el camino de transformación estatal desde abajo, mediante la incorporación de visiones y prácticas culturales indígenas a una gestión pública que, en Bolivia, fue tradicionalmente occidental. La lucha de los pueblos indígenas se mantiene vigente y apunta a una autonomía más plena. “Hemos logrado fortalecer nuestras capacidades organizativas, de gestión sin dejar de lado el respeto de nuestros saberes culturales”.

### **Presupuesto participativo en Brasil, una evaluación**

**Expositor: Geraldo de Campo**

El presupuesto participativo se inspiró en la voluntad de generar procesos de radicalidad democrática, frente a la democracia representativa. De esta manera, se revitalizó significativamente el espacio público, reforzando la perspectiva que propone un abordaje y político de los conflictos y que se opone a los intentos de privatización o individualización de los mismos. Es una forma promover la convergencia de las luchas sociales.

El encuentro es clave en la búsqueda de la radicalidad democrática. Permite el surgimiento de una forma de racionalidad común y el diálogo de saberes que es distinto al diálogo de conocimientos, porque implica intersubjetividad, cotidianidad y requiere de esta con el otro. La apertura a los otros saberes conforma la base para la construcción de la interculturalidad.

El Estado es el eje de lo participativo y su medida máxima es el autogobierno. De hecho, la ciudad de San Paulo, acometió este proceso y lo ha institucionalizado, aún a pesar de tener 11 millones de habitantes. El desafío implicó el desarrollo de sofisticados mecanismos, capaces de promover, dar cuenta y canalizar una auténtica participación en la toma de decisiones.

En opinión del expositor, la contracara de la institucionalización de este proceso de casi dos décadas es el riesgo de perder la energía social, creadora que subyace a los procesos participativos de esta índole. Hay una dimensión afectiva/efectiva, inexplicable, indefinible que se genera a partir de la presencia activa de la ciudadanía en estos eventos, debatiendo, argumentando, comprendiendo, que puede ser ahogado bajo los procedimientos, las instituciones y la técnica. Es una paradoja, puesto que la institucionalidad garantiza la sostenibilidad de esta conquista política.

#### **2.2.1.2. La mesa de trabajo**

El trabajo de taller se llevó a cabo entre las 15:00 y las 18:00 del viernes 21 de noviembre, de manera paralela a las otras mesas.

##### **2.2.1.2.1. Marco conceptual y metodológico**

Iniciamos la tarea poniendo a consideración de los/as participantes los objetivos y los medios para conseguirlos, en el tiempo establecido.

<b>Objetivo</b>
Aportar a la reflexión y acción en torno a la construcción de una participación ciudadana intercultural, identificando lecciones aprendidas y propuestas para promoverla y consolidarla en los procesos de toma de decisiones públicas.

<b>Medios</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• A partir de los conocimientos y experiencias de los participantes, elaborar un diagnóstico identificando dificultades y avances de los diferentes procesos de participación ciudadana orientados a construir una ciudadanía intercultural.</li><li>• Sobre la base del diagnóstico, desarrollar propuestas de medios adecuados para fomentar una mejor y mayor participación ciudadana con miras a la construcción de una ciudadanía intercultural.</li><li>• Formular conclusiones y recomendaciones a ser consideradas por las entidades organizadoras, participantes de este evento, así como de otras personas y organizaciones interesadas en la temática.</li></ul>

Preguntas- guía:

¿Cuáles son las lecciones aprendidas más relevantes (avances y obstáculos) para promover, lograr y consolidar la participación ciudadana intercultural en los espacios de toma de decisiones públicas?	¿Qué conclusiones y recomendaciones deseamos dejar establecidas?	¿Qué medios recomendamos (acciones, instrumentos, herramientas, etc.) para contribuir a la participación ciudadana intercultural en los espacios de toma de decisión, especialmente locales?
Ejemplos, experiencias	Conclusiones generales	Elementos específicos

Con el acuerdo del grupo en torno a los contenidos y a la metodología, iniciamos el trabajo con la presentación de una síntesis de los insumos generados durante la plenaria de la mesa, e incorporando valiosos elementos de la plenaria de la mesa *Hacia una Institucionalidad Democrática Intercultural*. Esta introducción tuvo el propósito de retomar referencias conceptuales básicas propuestas, tanto en las ponencias como en las experiencias y en los espacios de preguntas, respuestas y comentarios, con el fin de orientar mínimamente el debate, así como refrescar la memoria de las/os participantes, articulando ideas y tratando de identificar coincidencias y disensos relevantes para el trabajo.

En el caso de esta mesa, esta tarea fue desarrollada y presentada por la moderadora.

**SÍNTESIS DE INSUMOS ÚTILES DE LAS PLENARIAS PARA LA MESA DE TRABAJO**

- La democracia no puede ser sino intercultural para ser tal
  - Sugiero tomar como referencia orientadora el concepto de democracia planteado por Joan Prats: forma de gobierno de la ciudad/polis, que parte del reconocimiento del igual valor de la vida humana y que implica la participación, en libertad e igualdad de condiciones, de la determinación de la vida social (la política).

**Elementos generales, históricos y de contexto.**

- La creciente mundialización de los procesos culturales, financieros, económicos, sociales conforma el entorno actual en que se desarrollan los procesos hacia la interculturalidad.
- Los procesos descentralizadores abren los espacios locales, que se convierten en territorios privilegiados para trabajar la interculturalidad.
- Esteban Ticona (ET): el Estado Nacional ha sido monocultural en su concepción y en sus prácticas (Ejs.: diseños y prácticas institucionales, idiomas oficiales.) A partir de este razonamiento, planteó que el proceso de la reforma estatal es un objetivo del proceso intercultural. Por tanto, los enfoques meramente culturalistas son restrictivos. El autogobierno de pueblos indígenas se constituyen, por tanto, en una meta coherente.



- (Una condición de aplicabilidad que parece estar implícita en la propuesta de ET es la situación de minoría numérica de los pueblos indígenas en un espacio estatal dado -- ya sea nacional, intermedio o local-- y en su potencial territorialización).
- En el caso de países como Bolivia con pasado colonial, el debate de la interculturalidad se relaciona estrechamente con el de la descolonización. En el caso de los países industrializados, como Francia, España e Italia, la interculturalidad se refiere a procesos hacia la ciudadanía plena para inmigrantes provenientes de otros países, frecuentemente en situación de ilegalidad.
- Las revoluciones nacionales de los países en desarrollo fueron uniformadoras y monoculturales.
  - (Cabe recordar en este punto la recomendación de Joan Prats, en sentido de reconocer los problemas de juzgar hechos del pasado con valores distintos a los del momento).

### **Elementos característicos de la interculturalidad**

- Surge como respuesta al los compartimentos estancos planteados por el multiculturalismo.
- Comprende a la cultura como dinámica abierta al cambio.
  - Retomo la idea del padre Albó (si uno no está fortalecido en lo “intra cultural” lo “inter” no funciona). El equilibrio entre la re-afirmación de mi cultura (suponiendo que pertenezco a una sola) y la apertura a la diversidad plantea un equilibrio, cuyas características quedan aún poco claras y requieren de más debate.
- La interculturalidad supone un encuentro conflictivo (lucha de poder), pero también constructivo, entre personas y colectividades de diferentes culturas, con ciertos postulados como:
  - el ánimo de ser capaces de vivir juntos en respeto, igualdad jurídica y libertad y de construir puentes de entendimiento y aprendizaje mutuo
  - la voluntad de construir sociedades locales democráticas y, a partir de ellas, una sociedad mundial más democrática
  - mejorar la calidad de vida de las personas y colectividades
  - mejorar el acceso de los/as excluidos/as a las oportunidades
  - la superación de la tendencia (profundamente humana) de generar políticas públicas fundadas en el miedo al otro, el racismo, la exclusión, la discriminación, entre otros.
  - la superación de la tendencia al monoculturalismo, tanto del Estado, como de las propias comunidades (elemento en debate que retomaremos más adelante, a través del concepto de la Sociedad Obama, propuesto por Joan Prats).

### Interculturalidad en diferentes ámbitos y dinámicas

Como resultado de un análisis de los casos tratados tanto en las ponencias como en las experiencias, se propone una clasificación los mismos en función a dos variables: el ámbito (nacional y local -urbano y rural-) y la naturaleza del proceso (hacia el encuentro de culturas, hacia la afirmación de las culturas subalternas)

Ámbito/dinámica del proceso	Nacional	Local urbano	Local rural
Hacia el encuentro (interculturalidad propiamente dicha)		Caso Reggio Emilia, Italia	
Hacia la afirmación identitaria	Proceso constituyente boliviano	Caso México ESPECIFICAR CIUDAD	Caso Kaami, Bolivia

### Medios, formas y procesos para promover la interculturalidad:

- Autogestión/autogobierno (caso Kaami, Bolivia)
- Asamblea Ciudadana/Consejos Macro-distritales y Sectorial (Caso La Paz, Bolivia)
- Observatorio de Interculturalidad- (Caso La Paz, Bolivia) VERIFICAR
- Bilingüismo en servicios públicos y espacios sociales (Caso Toronto, Canadá)
- Información municipal bilingüe y de fácil acceso
- Espacios como la fiesta (Casos Reggio Emilia, Italia y La Paz, Bolivia)
- Centros de Acogida de grupos vulnerables como mujeres inmigrantes, o inmigrantes en general (Caso Reggio Emilia, Italia)
- Procesos como el de construcción de memoria intercultural con niños. (Caso Reggio Emilia, Italia)
- Acción afirmativa en servicio público
- Currícula educativa municipal (caso Kaami, Bolivia)
- Planificación participativa (casos de Brasil)
- Integración de modelos de gestión (Caso de autoridades originarias en Kaami)
- Intercambio de soluciones (Caso Kerala, India)

### Paradojas/contradicciones/límites:

- ¿Debería haber límites del respeto a otras culturas? (planteamiento de Joan Prats: los derechos humanos y otros valores producto de largos procesos de construcción de consensos son límites válidos)
- La afirmación de culturas, identidades culturales pueden conducir, bajo ciertas circunstancias, al aislamiento, al monoculturalismo intracultural, a la xenofobia. Parece necesario establecer las condiciones para equilibrar el proceso de afirmación de identidades e interculturalidad.
- Innovación/institucionalización. Los procesos de institucionalización, que generan sostenibilidad, y que suelen estar asociados a las políticas públicas, tienden a limitar la innovación, la creatividad.

### **2.2.1.2.2. Resultados de la discusión grupal**

Una de las recomendaciones con las que se procedió al ejercicio de responder a las preguntas del taller, fue el esfuerzo de incorporar tanto la perspectiva internacional.

Seguidamente se detallan los puntos de consenso a los que arribó el grupo. No se presentó la situación de tener que registrar un desacuerdo.

#### **¿Cuáles son las lecciones aprendidas más relevantes (avances y obstáculos) para promover, lograr y consolidar la participación ciudadana intercultural en los espacios de toma de decisiones públicas?**

Obstáculos:

- Aún existe una percepción sobre la “interculturalidad” como algo restringido a lo indígena o los migrantes. Esta perspectiva debe ser superada.
- El racismo es un gran obstáculo para la interculturalidad que debe ser combatido.
- El colonialismo de la institucionalidad estatal vigente, por ejemplo en Bolivia, impide la expresión de la diversidad cultural de la sociedad.
- Generar y participar de estos procesos implica mucho trabajo y, en general la ciudadanía tiene poco tiempo libre. Se trata, además, de procesos complejos.
- Los canales de difusión de los procesos participativos no llegan a todos.

Avances:

- El tema de la interculturalidad se ha posicionado mejor en el debate internacional. Este evento es una prueba de esto.
- Hay avances hacia la interculturalidad, desde la sociedad, en espacios de artísticos y sociales como ciertas fiestas.
- Hay avances en términos de experiencias concretas como:
  - La participación deliberativa y propositiva, a través de Consejos Sectoriales de Inmigrantes.
  - La participación directa de grupos motores de migrantes para dinamizar el presupuesto participativo como interlocutores ante sus comunidades.
  - Currícula educativa municipal con identidad en el distrito indígena de Kaami, Bolivia.

#### **¿Qué medios recomendamos (acciones, instrumentos, herramientas, etc.) para contribuir a la participación ciudadana intercultural en los espacios de toma de decisión, especialmente locales?**

- La autorreglamentación de los espacios y dinámicas de participación ciudadana, entendido como paso fundamental para la estructuración democrática de los espacios desde el inicio.

- Facilitar la participación ciudadana generando, promoviendo, apoyando espacios que respondan a las necesidades específicas de personas y colectividades excluidas: lugares accesibles, horarios adecuados, ludotecas o guarderías. (Ej: experiencia de Reggio Emilia).
- Fomentar acciones afirmativas para la incorporación de colectividades excluidas en la administración pública. Esto implica una presencia “física” de las culturas que habitan un territorio estatal.
- Instituir Observatorios Interculturales, que permitan conocer y comprender mejor a las colectividades culturales de un espacio social y, por tanto, generar mejores políticas públicas orientadas hacia la interculturalidad.
- Generar diálogos y procesos de comunicación horizontal, tanto en el idioma local (oficial) y en segundas lenguas.
- Procurar la institucionalidad de un modelo sostenible y replicable de gestión intercultural participativa.
- Promover la participación deliberativa y propositiva, a través de Consejos Sectoriales de Inmigrantes.
- Fomentar la participación directa de grupos motores de migrantes para dinamizar el presupuesto participativo y que se constituyan en interlocutores ante sus comunidades.
- Se debe impulsar la participación de jóvenes en la formación de redes interculturales.
- Se propone crear una instancia de seguimiento de las políticas municipales que sea representativa de distintas culturas, organizaciones y movimientos.

### 2.2.1.2.3. Conclusiones y recomendaciones

#### ¿Qué conclusiones y recomendaciones (más generales) deseamos dejar establecidas?

##### Conclusiones:

- Si las reglas de juego no son decididas por los participantes no habrá una verdadera participación ciudadana intercultural
- La descolonización interna pasa por reconocer al otro como interlocutor válido, con iguales derechos.
- El proceso intercultural tiene una dimensión personal que demanda un ánimo de apertura que es difícil de obtener y mantener. No es fácil.
- La interculturalidad implica conflicto y no hay que temerle; hay que asumir el proceso de tratar de resolverlo.

##### Recomendaciones:

- Se recomienda incorporar la perspectiva intercultural en la currícula escolar, revalorizando las culturas; pero identificando al mismo tiempo lo que tenemos en común como humanidad.
- Se requiere realizar una campaña permanente en pro de la ciudadanía intercultural, en

alianza con la sociedad civil e instituciones políticas.

- Para que exista interculturalidad participativa, ésta debe ser integral; es decir ser concebida desde el conocimiento, las creencias, el arte, las costumbres, etc. Todos estos aspectos deben ser considerados sin exclusión de clase, raza o color.
- Se requiere promover la formación política (intercultural) y para la interculturalidad.
- Para consolidar la participación ciudadana (intercultural) se debe apuntar a políticas públicas en todos los niveles, desde el gobierno nacional hasta los locales.
- Hay que abrirse, desde la individualidad y la colectividad, a la comunicación consciente, transparente con tolerancia y respeto.
- Es necesario sensibilizar a la población sobre interculturalidad, como un proceso en permanente construcción.

#### **Recomendaciones seleccionadas para la declaración del evento**

Se recomienda:

- La creación de Concejos Interculturales Locales, y también en otros niveles, que dinamicen las propuestas de gestión en este sentido.
- La simple visibilización de las valiosas experiencias de interculturalidad que se dan en la sociedad, porque expresan la vitalidad y energía creadora presente en la sociedad, al margen de la actuación estatal, que es necesaria, pero sin ser (ni deber ser) indispensable.
- El empoderamiento equitativo, democrático participativo e intercultural de la sociedad civil a través de la información y formación, para fortalecer la gestión local, intercultural

### **2.2.2. Educación y diálogo intercultural<sup>14</sup>**

#### **2.2.2.1. Sesiones plenarias**

##### **2.2.2.1.1. Ponencias presentadas**

#### **Expositor: Xavier Albó<sup>15</sup>**

Xavier Albó trazó un panorama sobre la emergencia de la temática indígena a partir de las radios comunitarias y la mayor movilización social de los pueblos indígenas. La educación muchas veces ha tenido una misión civilizatoria, aunque en los últimos veinte años también se ha comenzado a introducir algunos elementos interculturales.

#### **Expositora: María Eugenia Choque<sup>16</sup>**

María Eugenia Choque compartió su visión sobre los límites y alcances de la descolonización. Solo a través de la recuperación de las sabidurías antiguas y de la identidad como colectividades

<sup>14</sup> La relatoría de lo trabajado en este eje temático fue desarrollada por el moderador Gregor Barié.

<sup>15</sup> Es doctor en Lingüística Antropología por la Universidad de Cornell, Nueva York. Doctor en Filosofía por la Universidad Católica del Ecuador, Quito. Realizó estudios en Humanidades en Cochabamba Antropólogo especialista en los pueblos indígenas de Bolivia.

<sup>16</sup> Licenciada en Historia. Maestría en Historia Andina. FLACSO – QUITO. Ex Vice Ministra de Políticas y Derecho de los Pueblos Indígenas del Ministerio de Asuntos Indígenas y Pueblos Originarios. Fundadora e investigadora del Taller de Historia Oral Andina

se podrá avanzar con una propuesta intercultural. Las mujeres siguen siendo las más desfavorecidas en cuanto acceso a la educación y inserción en las sociedades de conocimiento.

**Expositora: Utta Von Gleich<sup>17</sup>**

Finalmente, la experta lingüista Utta von Gleich presentó una serie de conceptos clave y los ubicó en las discusiones actuales, como educación, interculturalidad. Según sostiene la reconocida pedagoga, la educación intercultural bilingüe es un pilar para construir ciudadanía intercultural y se debería fomentar mucho más el uso de las lenguas indígenas.

En la discusión con el público surgieron diversas inquietudes, algunas relacionadas con la realidad boliviana, por ejemplo, sobre el surgimiento del racismo, los avances en la educación intercultural bilingüe y sobre el funcionamiento de los espacios de diálogo intercultural.

### **2.2.2.1.2. Experiencias presentadas**

**Expositora: Thais Romoli<sup>18</sup>**

La experta brasileña Thais Romoli describió la experiencia sobre una red de ciudades educadoras, congregada en 2008 en un Congreso. De su trabajo rescató además los esfuerzos de integración entre diferentes comunidades en Sao Paulo y la recuperación de los espacios públicos.

**Expositor: Adolfo Pacheco<sup>19</sup>**

Adolfo Pacheco, alcalde de Colquechaca en Potosí, mostró el funcionamiento de la gestión y planificación participativa, centrada en un Consejo de Desarrollo Seccional, en el que participan diferentes actores locales campesinos e indígenas.

**Expositora: Eulogia Quispe<sup>20</sup>**

Eulogia Quispe, alcaldesa de Tiwanaku subrayó la importancia del liderazgo de los jóvenes y de las mujeres y la recuperación del legado histórico. Las preguntas del público sirvieron para aclarar dudas y compartir inquietudes sobre momentos de desencuentro y de encuentro entre culturas.

### **2.2.2.2. La mesa de trabajo**

#### **2.2.2.2.1. Marco conceptual y metodológico**

---

<sup>17</sup> Especialista en planificación lingüística y educación bilingüe intercultural. Investigadora Asociada de Centro de Lingüística de la Universidad de Hamburgo - Alemania

<sup>18</sup> Asesora Técnica de la Secretaría Municipal de Educación de Sao Paulo.

<sup>19</sup> Alcalde de Colquechaca. Bolivia

<sup>20</sup> Alcaldesa de Tiwanacu. Bolivia

El objetivo de la mesa se presentó de la siguiente manera: *Elaborar de forma participativa algunas pautas y orientaciones prácticas para una educación que fomente un diálogo ciudadano intercultural.*

Los pasos para lograrlo se formularon así:

- Identificar, a partir de las experiencias y conocimientos de los participantes, las dificultades y logros en la construcción de una educación intercultural y los desafíos a futuro.
- Discutir el rol de la educación intercultural y del diálogo intercultural en la construcción de nuevas formas de gestión pública y rescatar buenas prácticas e instrumentos.

Después de la presentación de objetivos y pasos a seguir, se pusieron a consideración de los participantes algunos elementos relevantes de las sesiones plenarias, como marco conceptual. Dicha conceptualización estuvo a cargo de la experta temática de la mesa, Utta Von Gleich.

Del expositor Xavier Albó retomó lo siguiente:

- Educación como aparato civilizatorio
- El concepto de interculturalidad se posicionó como emergencia de los pueblos indígenas en las radios comunitarias
- La nueva propuesta de Constitución representa un sueño de país
- Temas críticos: medios de comunicación, ciudades grandes, paisajes lingüísticos

De la expositora María Eugenia Choque se destacaron los siguientes puntos:

- ¿Cómo nos descolonizamos? ¿Qué es lo propio?
- Contexto de pérdida: idioma, territorios, identidad, autoestima
- Hay avances a nivel de derechos nacionales e internacionales pero debilidad en la implementación de políticas públicas
- Importancia de formación de la mujer
- Hay instancias donde funciona la interculturalidad: Cabildos, Asambleas
- Chacha-Warmi como base

De la exposición de Utta Von Gleich, se retomó lo siguiente:

- La educación se enmarca en los derechos humanos
- La Educación Intercultural Bilingüe es un pilar para construir ciudadanía intercultural
- El diálogo intercultural contribuye a la convivencia pacífica, enriquecimiento y ciudadanía intercultural
- Planificación y acción educativa mediante diálogo intercultural
- Incentivos para las lenguas indígenas

- Medios de comunicación social
- Incluir a grupos dominantes en el diálogo

De las experiencias prácticas presentadas, se retomó lo siguiente:

- Apropiarse de los espacios públicos para aprender a convivir con lo diverso (Thais Romoli –Brasil)
- La descolonización pasa por reescribir la historia, por ejemplo de los afro (Thais Romoli)
- Muchas escuelas desarrollan iniciativas propias, tienen autonomía (Thais Romoli)
- Hay experiencias exitosas de gestión pública intercultural (Adolfo Pacheco)
- Importancia de liderazgo de jóvenes y mujeres, recuperación del legado histórico (Eulogia Quispe)

Las preguntas-guía a partir de las cuales se realizó el trabajo grupal fueron las siguientes:

¿Cuáles son los mayores avances y logros en la educación intercultural?	¿Cuáles han sido las mayores dificultades?	¿Cuál es nuestra visión a futuro para lograr una educación que fomente el diálogo intercultural?	¿Cuáles son nuestras recomendaciones para lograr una educación que promueva el diálogo intercultural?	¿Quiénes deberían brindar qué aporte? ¿A qué nos comprometemos nosotros?
(herramientas, instrumentos, estrategias)				

#### 2.2.2.2. Resultados de la discusión grupal

¿Cuales son los mayores avances y logros en la educación bilingüe?
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La educación Intercultural implica reconocimiento y respeto a las <i>diferentes culturas</i>. En Bolivia desde la década del 90 se implementaron, políticas educativas inclusivas para la formación académica en educación intercultural y bilingüe, elaborando planes programas e instrumentos para su aplicación.</li> <li>• La educación ha dejado de ser verticalista existiendo mayor participación de las comunidades, como co-educación integral.</li> <li>• La creación de universidades rurales: UCB.-Tiahuanaku-Pucarani. UMSA.</li> <li>• El transporte escolar, radios comunitarias etc.</li> <li>• La apropiación de espacios públicos.</li> <li>• Demostraciones artísticas, culturales (hip-hop, video arte, de jóvenes para jóvenes.)</li> </ul> <p>La reforma educativa: ¿retos? –enseñanzas particulares.</p>



## 2.¿Cuáles han sido las mayores dificultades?

- La Falta de interacción, comunicación, difusión de herramientas (en idiomas nativos).
- Falta de apropiación cultural, identidad y direccionalidad.
- Pérdida de valores culturales por alienaciones impuestas.
- Dificultad en la adaptación de migrantes.
- El etnocentrismo.
- Falta de medios pedagogicos para docentes y educandos.
- Falta de la participación de los agentes de la educación en la elaboración de la Ley.
- Injerencia política en la formación de educadores con la imposición de planes y programas.
- “Desnutrición y pobreza”.
- Prejuicios con origen histórico.
- Algunos medios de comunicación con programas alienadores.
- Desigualdad social –económica y política.
- Sistema educativo diferenciado: Estatal y Privado.

## ¿Cuál es nuestra visión a futuro para lograr una educación que fomente el diálogo intercultural?

- Intercambio de experiencias culturales entre comunidades.
- Difundir la educación intercultural y bilingüe por medios masivos de comunicación radial, televisiva y escrita.
- Educación para todos.
- Elaboración de una Ley Educativa, consensuada entre todos los actores, creando espacios de participación social.
- Creación de bibliotecas virtuales con visiones de integración a nivel mundial.
- Creación de nuevos paradigmas en los medios de comunicación, promoviendo la interacción entre pueblos.
- La formación de nuevos lideres con enfoque de género.
- Incorporación de la lengua materna en el sistema educativo escolar.

### 2.2.2.2.3. Conclusiones y recomendaciones

Las conclusiones de la mesa para la declaración final fueron las siguientes:

- Hay avances significativos en prácticas educativas interculturales en el nivel local pero no hay estrategias ni políticas educativas de carácter suficientemente consensuadas.
- Cuando hay exclusión sistemática no puede haber interculturalidad. La educación no resuelve la exclusión.

- Hay que generar nuevos espacios creativos y más allá de la escuela, para promover la interculturalidad.

### **2.2.3. Hacia una institucionalidad democrática intercultural<sup>21</sup>**

El trabajo en torno a este tema se desarrolló el día viernes 23 de noviembre.

#### **2.2.3.1. Sesiones plenarias**

La sesión se inició a las 9:30 horas con la presencia del H. Alcalde Municipal de la ciudad de La Paz, Dr. Juan del Granado.

La moderadora de esta mesa, Naya Ponce, explicó a la concurrencia que ese día se trataría dos temas en forma paralela: ***hacia una institucionalidad democrática intercultural y diversidad cultural, género y participación***, así como el día anterior se trataron los de ***participación para la construcción de ciudadanía intercultural y educación y diálogo intercultural***, pero ahora en un período más reducido: sólo durante la mañana.

En primer lugar se presentó el objetivo del trabajo a desarrollarse en el tema, planteado en los siguientes términos:

***Obtener orientaciones conceptuales y prácticas que sean útiles—para autoridades, ciudadanos y líderes de opinión— en establecer una institucionalidad que favorezca el ejercicio de una democracia que tenga como sólido sustento la interculturalidad.***

Se explicó también que para cumplir ese objetivo se tenía planificado:

#### **Para la mañana**

- Dos ponencias sobre el eje temático, por expertos en la materia
- Tres presentaciones de experiencias concretas

#### **Para la tarde**

- La reflexión y análisis conjunto, de manera participativa, de modo de obtener conclusiones que puedan orientar en cómo alentar –de manera decidida y efectiva— una institucionalidad pro interculturalidad.

Finalmente, para aprovechar correctamente el encuentro, se recomendó:

- Que participantes y ponentes respeten los tiempos planificados (puntualidad!)
- Que en todo momento se practique el respeto intercultural
- Que todos, en conjunto, sean participativos y democráticos

---

21 La relatoría de lo trabajado en este eje temático fue desarrollada íntegramente por la moderadora Naya Ponce.

### 2.2.3.1.1. Ponencias presentadas

Se presentaron dos ponencias: la primera, denominada ***Hacia una institucionalidad democrática intercultural***, a cargo de Pedro Susz, de Bolivia, y la segunda que tocó el tema de ***Instituciones para la interculturalidad***, expuesta por Joan Prats, de España.

#### ***Hacia una institucionalidad democrática intercultural***

**Expositor: Pedro Susz<sup>22</sup>.**

La introducción hizo referencia a la globalización, con dos ejemplos que niegan que ésta sea la posibilidad de las culturas de difundirse globalmente. La exposición ratificó la importancia de lo local como “ineludible espacio de reconocimiento, de afirmación identitaria y de construcción colectiva de mecanismos de negociación con, o de resistencia a, ese entorno cada vez más absorbente...”. De ahí retoma el término “glocalización” como el reverso de la globalización. Ratifica la validez e importancia de lo local, pues es el espacio donde se dan los cambios efectivos y donde el poder y la comunidad tienen un contacto más próximo. Afirma que ya no es el tiempo del Estado monocultural y que éste tiene el papel de armonizar y dar coherencia a las diversas manifestaciones de cambio. Asimismo, indica que lo local es cada vez más sinónimo de urbano y que, por ello, es un espacio en crisis.

Susz reivindicó las ciudades como lugares o espacios referenciales de la tradición histórica y de los imaginarios colectivos, frente a los no lugares como espacios de circulación sin identidad ni historias propias.

A la vez, mencionó los múltiples problemas de las ciudades que crecen en desmedro de las zonas rurales y con tendencia a la segmentación, lo que favorece la segregación social. En el ámbito cultural afirmó que se da un choque —como expresión perversa— que permite la conexión al consumo simbólico globalizado entre todos los estratos pero que, lamentablemente, pocos estratos logran el acceso efectivo a bienes y servicios instalados en el imaginario colectivo.

Explicó que en La Paz, con una fuerte presencia de la cultura aymara, se generan subterritorios con culturas distintas y escaso diálogo entre ellas, como pequeñas ciudades cerradas en sí mismas, que comparten espacio geográfico pero con lógicas distintas. Además, mencionó que la fragmentación se ve profundizada por la creciente inseguridad.

Hizo hincapié en el espacio local como ámbito de referencia comunitaria, identitaria y cultural cuyo crecimiento tiene interrogantes y desafíos que se deben resolver de manera creativa, entendiendo a la ciudad como espacio urbano de intercambios simbólicos. Es en esa perspectiva que se puede entender la entrada folklórica del Gran Poder, que tuvo un importante

---

<sup>22</sup> Pedro Susz es licenciado en Ciencias de la Comunicación; estudió esta carrera y la de cine en Buenos Aires, Argentina. Actualmente es Director de Gobernabilidad del Gobierno Municipal de la ciudad de La Paz y anteriormente ejerció como Oficial Mayor de Culturas. Es autor de varios libros, y durante 27 años fue Director de la Cinemateca Boliviana. El año 1990 recibió el Premio Nacional de Cultura.

crecimiento en la ciudad de La Paz, con un proceso impregnado también de conflictos en relación a la ocupación del espacio urbano.

Concentrándose aun más en el tema de la disertación, Susz explicó los términos de la ponencia: Construcción de una institucionalidad democrática cultural. Explicó la construcción como un proceso que supone objetivos, participación y definición de roles, y éstos, a su vez, temporalidad, consenso, corresponsabilidad y normas.

La institucionalidad, como un conjunto de ámbitos y mecanismos estructurados, dentro de un proceso dinámico.

Finalmente, indicó que la participación democrática no puede entenderse desligada de la interculturalidad como reconocimiento de lo diverso y la capacidad de aporte de esos diversos a los imaginarios colectivos. Entonces, va más allá del simple reconocimiento de los otros.

Luego de las consideraciones teóricas y conceptuales, explicó cómo el Gobierno Municipal de La Paz —que tiene un enorme desafío, pues su territorio abarca la mancha urbana pero también extensas zonas rurales— ha tratado de contribuir a la interculturalidad con medidas administrativas concretas. Para ello explicó que el país se rige por la Ley N° 1551 de Participación Popular, que estableció la autonomía municipal dotando a los municipios de recursos y mecanismos para la participación vecinal en la planificación municipal. A la vez, el Gobierno Municipal de La Paz tiene una ordenanza (de marzo de 2006) que institucionaliza la participación ciudadana.

La Ley de Participación Popular creó también los Comités de Vigilancia, instancias de control social de la ejecución del presupuesto municipal.

Más allá de esos avances, el Gobierno Municipal de La Paz amplió los espacios y las formas de participación mediante:

- Los Consejos Ciudadanos Macrodistribales, con presencia de todas las organizaciones funcionales actuantes en una circunscripción territorial.
- Los Consejos Ciudadanos Sectoriales, en los que participan las organizaciones con un quehacer específico.
- La Asamblea del Municipio, cuya primera versión se desarrolló en noviembre de 2008, con presencia de los consejos macrodistritales, los consejos sectoriales y otras organizaciones.
- La iniciativa legislativa ciudadana, mediante la cual cualquier ciudadano o grupo puede presentar una propuesta legislativa municipal.

A la vez, se considera que la información y la comunicación son insumos básicos para la participación y, por ello, la Ordenanza de Participación Ciudadana obliga al Gobierno Municipal a la transparencia, utilizando para ello diversos medios, incluyendo la página Web.

Otra medida concreta en el tema de comunicación es la obligatoriedad de que los servidores públicos municipales —sobre todo que mantienen una relación estrecha con la población— sean bilingües en los idiomas castellano y aymara.

Adicionalmente, se informó que durante la primera gestión de la actual administración municipal se cambió el nombre de la Oficialía Mayor de Cultura por la de Culturas, como reconocimiento explícito de la interculturalidad y de la necesidad de que esta unidad se encargue de promover políticas e iniciativas en función del diálogo entre las culturas.

Finalmente, como otro mecanismo para la participación democrática, mencionó el programa radial que semanalmente conduce el Alcalde, en el que se presentan preguntas, demandas y quejas, y las audiencias anuales que el Alcalde y otras autoridades del Gobierno Municipal realizan en los distritos del municipio.

Susz concluyó anotando que queda un largo camino en pos de una auténtica participación democrática e intercultural en La Paz, pero que se han dado pasos seguros que son presentados en la VIII Conferencia Internacional de la Democracia Participativa como experiencias a ser discutidas, esperando también aprender de lo que sucede en otras latitudes.

### ***Instituciones para la interculturalidad***

**Expositor: Joan Prats<sup>23</sup>.**

Prats empezó agradeciendo a los organizadores del Congreso por la invitación y a la ciudad de La Paz y a sus autoridades municipales por su hospitalidad. A continuación planteó retomar algunos de los temas expuestos por Pedro Susz, con los cuales se siente identificado, aunque por su distinta formación tiene una visión que no es incompatible, pero que puede resultar complementaria.

Explicó su compromiso con una exposición sencilla, aun a riesgo de que al final los participantes expresen que no vale nada por haber entendido todo. Una primera parte la dedicó a una reflexión conceptual sobre democracia e instituciones, para luego abordar el tema de la

---

<sup>23</sup> Joan Prats procede de una familia campesina de Valencia. Ha trabajado desde los nueve años, combinando estudio con trabajo. Fue premio extraordinario de la Facultad de Derecho de la Universidad de Valencia, luego Doctorado en Derecho Público con premio extraordinario por la Universidad Autónoma de Barcelona y por la Antigua Sorbona de París. Fue militante antifranquista en el Partido Socialista Obrero Español. Ha sido diputado, senador, miembro del Consejo de Estado, miembro de la Ejecutiva Federal del PSOE. Es abogado y consultor internacional. Además, Director del Instituto Internacional de Gobernabilidad de Cataluña y, actualmente, Presidente de la Asociación Internacional para la Gobernanza, la Ciudad y la Empresa (AICOP). Está casado con una boliviana y ama Bolivia.

interculturalidad. A continuación presentó algunas recomendaciones en relación a medidas concretas que se pueden aplicar de acuerdo al contexto.

En el orden conceptual explicó que él entiende la democracia como forma de organización de la ciudad —en el sentido de *polis*, que puede también ser aplicado al Estado— en que rige como aspecto central el igual valor de la vida humana, es decir, que ninguna vale más que otra. Como ésta existe en sociedad, la que, a su vez, determina las posibilidades de cada vida humana, existe el derecho de participar en igualdad de condiciones en la política. Se trata de igual participación en la vida colectiva y, además, participación libre.

La democracia, vista de esa manera, no se refiere sólo a la igualdad económica, política y social, sino también cultural. Las personas pueden ser oprimidas u ofendidas culturalmente, ser rebajadas en su autoestima al ser rechazada su identidad cultural, o consideradas culturalmente inferiores y tener que asimilarse a una cultura dominante.

Afirmó que desde la teoría democrática es posible defender la interculturalidad, diferenciando la teoría democrática liberal, reconociendo que hay tensión entre democracia y liberalismo.

Acotó que Pedro Susz fue muy claro respecto a las instituciones, pero que deseaba insistir en que la vida humana no es posible sino en sociedad y que ésta está articulada por instituciones, empezando por la familia. La articulación está dada por reglas escritas o no escritas que asignan roles y funciones a los miembros de la familia y a la sociedad frente a la familia. Las reglas dan equilibrio de poder, no son neutras. Entonces, las instituciones dan equilibrio de poder entre hombre y mujer, entre padres e hijos dentro de una familia. Las instituciones se forjan en procesos históricos cargados de conflictos, que se resuelven estabilizando una institución; luego cambian los sistemas de valor y surgen nuevos conflictos que dan lugar a nuevas instituciones.

A propósito de interculturalidad, Prats planteó si la interculturalidad es un fenómeno único o si hay diversas clases de interculturalidad. Dio como ejemplo el de Barcelona, donde el desafío es cómo se recibe a los inmigrantes; los barceloneses renuncian a asimilarlos a su cultura, respetándose mutuamente y viviendo la interculturalidad no como problema sino como valor. La situación en La Paz es diferente: se debe reconocer, asumir y convivir con una cultura originaria que fue relegada y que hoy se trata de reconocer en términos de igualdad. En ambos casos se trata de interculturalidad, pero se requiere medidas distintas para hacerla efectiva.

Hizo hincapié sobre el hecho de que en el mundo de hoy ninguna ciudad prospera sino es una ciudad abierta y, en esa perspectiva, intercultural. Por el contrario, las ciudades monoculturales son ciudades cementerios.

Explicó que, junto con la construcción de ciudades interculturales, se construye la gobernanza global. Con mercados globales es imposible que no se produzcan situaciones críticas, pero la gobernanza global democrática tendrá que fundamentarse en una ciudadanía cosmopolita, de ciudadanos del mundo.

Esa ciudadanía es intercultural y las ciudades vienen a ser su escuela.

Comentó sobre la conexión entre lo local urbano y lo global, expresando que el mundo será cada vez más de ciudades en red y no un mundo de Estados nación. Las relaciones de producción requerirán una ciudadanía universal, lo que no significa, de ninguna manera, americanización, aunque pretendió serlo con la globalización neoliberal fracasada.

Con la interculturalidad se pretende varios objetivos:

- El reconocimiento de dignidad de las culturas, que requiere que se determinen los límites de la dignidad de las diferencias. Acotó que las culturas son respetables si a la vez respetan un código de dignidad acordado y universal. De lo contrario, se plantea el debate de si se tiene que admitir la violencia doméstica, la desigualdad violenta de género u otras situaciones. Las culturas son igualmente dignas en la medida en que no contradigan abiertamente valores, principios y reglas —consensuadas—, que es el código cultural compartido por todos los interculturales.
- Posibilitar la pervivencia de culturas diferenciadas en la ciudad. En Barcelona se hablan más de 100 lenguas. Sobre este tema planteó algunos interrogantes, que tendrán que ser respondidos posteriormente: ¿se debe promover la pervivencia de todas las lenguas?, ¿cuál es el límite?
- Favorecer la emergencia de la sociedad “Obama”. Explicó que Obama es el intercultural del siglo XXI, no proviene de la cultura afroamericana estadounidense, él mismo es intercultural por tener un padre keniano y madre norteamericana de familia sencilla, cuya abuela le inculca los valores del partido demócrata. Pudo conocer África e Indonesia, convivir en diversos medios culturales y, a pesar de trabajar por la gente sencilla, trabajó y estudió en una universidad prestigiosa como Yale, llegando a ser el primer director negro de una de las principales revistas de derecho del mundo. Hizo trabajo comunitario en Chicago y —lo más importante— no predica la interculturalidad desde la revancha sino desde la diversidad: plantea un programa intercultural para construir la nación norteamericana. Por tanto, es necesario definir el horizonte que da la interculturalidad a los ciudadanos.

Expresó que la interculturalidad está conectada con formas de organización del Estado. El monismo cultural tiene relación con el centralismo y el autoritarismo. La uniformización no condice con lo que planteamos ahora en función de la interculturalidad. Muchas de las comunidades existentes se califican como naciones y pueblos y se tiene que ver cómo se da cabida a éstas dentro de la organización del Estado. Se trata de inventar el Estado compuesto: unitario (la soberanía está en el pueblo), pero se reconoce el autogobierno a naciones y pueblos en territorios determinados, y a dirigir su destino incluyendo su cultura. Ese Estado puede ser considerado plurinacional o Estado nacional pluri, que en España es la construcción de una nación de naciones.

Las recomendaciones que hizo en relación a la institucionalidad promotora de la interculturalidad fueron:

- Establecer un observatorio municipal de la interculturalidad, para saber cuál es la situación, cómo se auto identifica la gente, si hay o no segregación, etc.
- Un compromiso radical, sin concesión, para combatir el racismo y para mediar en los conflictos interculturales. La mejor ciudad es la que reconoce los conflictos y los gestiona.
- Combatir todas las prácticas culturales, de la cultura que sea, resulten contrarias a los valores consensuados.
- Programas de conocimiento, reconocimiento e interacción cultural, para que la ciudad intercultural no sea la suma de grupos segregados.
- Acción afirmativa, y mejor sin cuotas, que se traduzca en la presencia de los grupos en la función pública y privada, como reflejo de la interculturalidad.
- Usos simbólicos y lingüísticos, sobre los que Pedro Susz explicó claramente.
- Finalmente, políticas de igualdad de oportunidades, para evitar que los clivajes de desigualdad se correspondan con diferencias étnicas. Igualdad en salud, educación, seguridad ciudadana, acceso al trabajo digno, etc., etc. Si esto funciona en la ciudad, las identidades se harán abiertas e interculturales; de lo contrario se tendrá grupos que compiten.

Prats afirmó que la palabra que resume el esfuerzo conjunto a desarrollar es el civismo intercultural, es decir, generar espacios públicos y las condiciones para que en el espacio público se pueda intercambiar en confianza, para favorecer la innovación. Por eso no se puede dejar el espacio público. La ciudad no es sólo un eslabón de flujos globales, tiene que saber insertarse con identidad y lógica propias.

Las ciudades que progresan sólo pueden ser interculturales e interrelacionarse mediante redes. Las naciones y pueblos que se encierran en sí mismos caminan a un lúgubre destino de extinción.

### **Ronda de preguntas:**

La primera pregunta fue dirigida a Pedro Susz a propósito de la aceptación simbólica de las culturas y la realidad urbana que se muestra con rejas en los paseos o plazas. Esta pregunta no fue muy clara, sin embargo, Susz respondió que la institucionalidad es también normas de convivencia y que el espacio de convivencia es un bien común que requiere ser preservado para el uso colectivo.

Otra pregunta se refirió al discurso de descolonización que es frecuente hoy en el país y a las diferencias en relación a valores y principios con las culturas originarias y a cómo poder avanzar a futuro. Prats respondió que no se puede pensar en culturas cerradas, monistas, sin



interculturalidad, a lo que a veces tienden los grupos indígenas, sobre todo por el aislamiento al que fueron sometidos. Planteó como solución, sobre todo en las ciudades, la interculturalidad, que realmente puede colaborar a un proceso de descolonización bien entendido. Explicó también que internacionalmente se reconoce a las naciones indígenas pero sin soberanía, aunque con libre determinación mediante el autogobierno y la autonomía. Expresó que el diálogo intercultural es absolutamente necesario, con valores y principios compartidos. A ese proceso se le denomina resignificación, que no es lo mismo que colonización. Para ello se requiere una mentalidad abierta, porque la cultura es dinámica.

Otra pregunta hizo referencia a la importancia de institucionalizar la Asamblea del Municipio, recientemente realizada. Pedro Susz explicó que la declaración final de la Asamblea decidió institucionalizar ese mecanismo para ser aplicado anualmente.

Finalmente, hubo una participación que felicitó por la iniciativa de realizar la conferencia, que se considera que aporta al conocimiento de los participantes sobre un tema muy importante: la intercultural, habiéndose solicitado que se facilite la transcripción de las exposiciones. Se explicó que se contaría con una publicación que sintetiza todo el desarrollo de la misma.

#### **2.2.3.1.2. Experiencias presentadas**

Se compartieron tres experiencias:

##### ***Experiencia de la Corporación de la Vivienda Comunitaria de Toronto, Canadá***

**Expositora: Beatriz Tabak<sup>24</sup>.**

Beatriz realizó una presentación denominada “Valorar la diversidad”. En primer término explicó el contexto de Toronto, Canadá, en el que desde los años sesenta se dio una importante inmigración. Relató cómo desde esa época fueron cambiando los conceptos y normas, sobre la base del aprendizaje: desde el reconocimiento de dos lenguas —el francés y el inglés, sin tomar en cuenta las lenguas nativas, por ejemplo—, pasando por el reconocimiento de otras lenguas pero todavía sin mencionarse el diálogo y la igualdad entre culturas. Posteriormente se empezó a hablar de Derechos Humanos y de la igualdad y la protección contra la discriminación (por distintas diferencias).

---

<sup>24</sup> Beatriz Tabak nació en Buenos Aires, pero ha desarrollado su vida profesional en varios países, especialmente en tres campos: la educación de adultos, el desarrollo comunitario y los cambios organizativos. Fue la primera “Trabajadora de Relaciones Escuela-Comunidad” en la Municipalidad de Or-Akiva en Israel y del Consejo de Educación de Toronto, Canadá. También fue la primera directora de la Casa Comunitaria de North York, en Toronto. Trabajó en la Corporación de la Vivienda Comunitaria de Toronto facilitando cambios organizativos y el proceso de presupuesto participativo. También facilitó el acceso a servicios, mediante Hábitat para la Humanidad y el Hospital Inglés en la ciudad de México y a través del Centro para Mujeres de Belo Horizonte, Brasil. Recibió el premio de la Alianza Urbana de Toronto en Relaciones Raciales. Beatriz vive en Toronto y trabaja para la Corporación, cuya experiencia fue explicada.

Presentó algunos datos sobre Toronto:

- 20% de las familias inmigrantes son de bajos recursos
- En 50% de los hogares no se habla ni inglés ni francés
- Uno de cada seis canadienses es de una minoría visible, lo que cambiará en el futuro, ya que en 2020 serán una mayoría visible.

La *Toronto Community Housing* es la compañía de vivienda social más grande de Toronto, y provee vivienda a gente de bajos recursos. Cuenta con 160.000 inquilinos. Son 58.500 unidades de vivienda en más de 350 edificios en toda la ciudad de Toronto.

El promedio de ingresos anuales por hogar en Toronto es de 60.000 dólares canadienses; en los hogares de los inquilinos el ingreso promedio es de solamente 14.000 dólares canadienses anuales, lo que muestra una gran diferencia. Entre los inquilinos hay una gran diversidad, se hablan muchos idiomas y se tiene 18 idiomas mayoritarios, en los que se comunica la gente.

Explicó que esta corporación de vivienda nació de la fusión de tres instituciones con distintas características organizativas. Una anécdota ilustra sobre la cultura organizacional de una de éstas, que enviaba arbolitos de navidad cada año a los edificios y las cajas con los adornos. De uno de ellos devolvían cada año el arbolito y los adornos, sin haber sido usados. En el edificio habitaban chinos, a los que el arbolito no les significaba nada.

Contó que en la nueva compañía confluyeron tres culturas institucionales distintas. Entonces, hubo que definir los principios de la nueva compañía y lo que deseaba lograr. Se definieron tres principios: inclusión, participación, respeto a la diversidad. También se quiso descentralizar la gestión, para que los problemas se resuelvan en el nivel donde se producen, dado que se reconocía que había mucho por hacer y que ello no podía hacerse desde la oficina central.

Las reivindicaciones iniciales se referían primero a los servicios de vivienda, pero también se quería que los edificios no sean reconocidos como los de los pobres del barrio, y para ello había que trabajar juntos. Entonces, se debía ofrecer más servicios que sólo la vivienda. Seis años después se ha avanzado en lo siguiente:

- Hay sistema de representación de los inquilinos
- Una parte del presupuesto se repartía con participación de los inquilinos El plan de gestión se elabora para tres años y los inquilinos tienen poder de influencia
- Se tiene un comité de diversidad para proponer y llevar a cabo propuestas para que representantes de minorías (indígenas, mujeres, discapacitados) puedan ocupar cargos dentro de la compañía
- Se respetan fechas conmemorativas de comunidades representadas dentro de la diversidad de inquilinos

Beatriz contó algunas historias ilustrativas:

- En uno de los edificios las reuniones eran en inglés, y se las traducían al español. La señora Smith estaba muy enojada porque los inmigrantes no aprendieran inglés y porque la reunión se alargaba con la traducción al español. El 90% eran hispanos y el 10% angloparlantes. Entonces se decidió que las reuniones sean en español y que se las traduzca al inglés, con lo que todos quedaron contentos porque la traducción al inglés no alargaba las sesiones.
- Con un grupo de musulmanes que se quitaron los zapatos y los dejaron en la entrada, sucedió que al final no estaban los zapatos. No era asunto de robo por pobreza sino de racismo. Se planteó trabajar en este tema tan difícil, dando también reglas específicas desde la compañía.

Beatriz Tabak afirma que para promover la interculturalidad es necesario trabajar en tres ámbitos: el conceptual y normativo, el de la organización y las estructuras, y el de la vida diaria, que están muy interrelacionados. Hizo énfasis en la necesidad de trabajar en todos los frentes, priorizando intervenciones de manera participativa.

Para concluir, señaló que es necesario preguntarse por qué se hacen las cosas y cómo se pueden cambiar. No se debe mantener algo simplemente por costumbre. Contó una historia que narra Galeano: frente a un cuartel militar había un banco y cada dos horas venían dos gendarmes a custodiarlo. Un día alguien le preguntó a un gendarme por qué custodiaban al banco y él respondió que no sabía y que a él le ordenaban hacerlo. Averiguando más profundamente, se supo que un día pintaron el banco y que entonces pusieron dos gendarmes para cuidar que nadie se siente y ensucie. Quedó la costumbre de hacerlo...

### **Ronda de preguntas:**

¿Cómo se ha avanzado en la disminución de la discriminación?

Beatriz respondió que cada uno de nosotros tenemos prejuicios y que toma mucho tiempo superarlos. Anotó que no tenía una respuesta clara y tajante pues en Toronto, como en otros lugares, se sigue un camino largo. La interculturalidad es un objetivo a largo plazo.

### ***Experiencia de Kerala, India***

**Expositor: Joy Elamon<sup>25</sup>.**

---

<sup>25</sup> Joy Elamon es coordinador del programa Descentralizando la Comunidad, que es una iniciativa del equipo país de Naciones Unidas en India. Elamon es médico de profesión con una maestría en salud pública. Fue uno de los líderes en la Campaña Plan del Pueblo, que es el proceso de planificación y elaboración del presupuesto, que empezó en Kerala, India, el año 1996. Hasta hace poco estuvo a cargo del programa para el Desarrollo de Capacidades para la Descentralización (CapDeK) en Kerala.

Joy saludó a los participantes explicando que venía de India y que estuvo 24 horas viajando para llegar a La Paz, que no hablaba ninguno de los idiomas de la región y que el inglés tampoco era su lengua materna.

En primer lugar explicó que India tiene más de 1.000 millones de habitantes y que compite con China en términos de población. Está estructurada en 29 provincias y tiene muchas culturas, nacionalidades, religiones e idiomas. Sin embargo, aclaró que su lema es: unidad en la diversidad.

Aclaró que los estados fueron estructurados a partir de los idiomas y que Kerala es un estado. En 1993 la Constitución fue cambiada, y además de los dos niveles de gobierno más altos ahora se tiene un tercero, de gobiernos locales. Los cambios en la Constitución también tocaron la promoción de minorías: mujeres, comunidades y tribus. Es así que un tercio de los cargos de los gobiernos locales se da a mujeres y otros tantos a miembros de comunidades y tribus minoritarias.

Kerala está cerca de Sri Lanka y tiene una población de casi 30 millones de habitantes. Es una provincia cuya población tiene un alto nivel de educación, comparable al de los países desarrollados.

Kerala está organizado internamente en gobiernos comunales y gobiernos distritales, que se denominan Panchayats. En Kerala se plantearon tres condiciones para la descentralización: normas, recursos humanos y capacidad de desarrollo. En 1996 se dio un gran cambio: el presupuesto se transfirió a los gobiernos locales y lo mismo los programas, instituciones, etc. Fue un cambio tan grande que lo denominan el *Big Bang*. La transferencia de recursos se realiza en base a una fórmula y no a la decisión de las autoridades del estado. Los gobiernos locales deben elaborar planes locales participativos para ejecutar los recursos transferidos y aquí juegan un papel importante las Asambleas Locales.

Explicó también que la planificación local tiene lineamientos que se deben cumplir, como por ejemplo que no más del 40% del presupuesto debe ser invertido en infraestructura. El proceso es altamente movilizador, apoyado por técnicos del gobierno superior y por asesores. Se lo aplica sectorialmente y se revisa lo que ha sucedido en los años anteriores con la participación de la comunidad y el apoyo de técnicos. Los equipos técnicos tienen un papel definido en la elaboración de proyectos y lo mismo los representantes electos. Como siempre, las necesidades son mayores que el presupuesto y, por ello, se plantean prioridades a tiempo de definir la estrategia.

Joy explicó que es un proceso que tiene muchos pasos y es ampliamente participativo, va desde abajo hacia arriba y abre las puertas a que muchos actores, con sus conocimientos, puedan aportar al proceso. Dentro de éste también se toma en cuenta un sistema de monitoreo desde el nivel local, se audita la ejecución y también se incluye el control social.

A la vez, se tiene sectores prioritarios como vivienda, agua potable, alcantarillado y centros de cuidado de niños, y se aplican enfoques transversales que se concentran en mejorar la calidad de la educación, el empoderamiento de las mujeres, la movilización de recursos y la aplicación de diversos modelos.

Explicó también que resulta muy importante en este proceso la voluntad política de las autoridades, que exista equilibrio entre la burocracia y los representantes electos de la comunidad, que exista control desde las organizaciones y también de la sociedad, poder superar la debilidad en la información y la falta de sistemas de apoyo, así como evitar que existan programas verticales y definidos desde los donantes.

Finalmente, hizo hincapié en que se trata de un proceso que se basa en la discusión y el intercambio de ideas, que aprovecha de las experiencias y los ejemplos, y que da espacio a todos los actores para participar y aportar.

### **Ronda de preguntas:**

A pesar de que la explicación fue muy clara, se preguntó si la planificación en Kerala es de abajo para arriba y si es participativa.

Joy volvió a explicar que la planificación se inicia en las comunidades, donde la gente se reúne para definir sus problemas y encontrar soluciones locales. Luego, eso se discute junto con personal técnico, sube a otro nivel y se decide qué proyectos se ejecutarán el próximo año y con qué estrategia. Los recursos se transfieren desde el gobierno de la provincia al nivel local y en éste también se pueden obtener recursos adicionales.

¿Por qué las mujeres intervienen solamente al final de los proyectos?

Joy anotó que había sido mal entendido. Explicó que en Kerala el papel de las mujeres en el gobierno había sido insignificante y que por ello se institucionalizó de una manera democrática la participación de las mujeres.

¿Cuánto tiempo tarda la aprobación de los proyectos y cuánto la transferencia de recursos?

Joy comentó que se trata de una pregunta muy práctica. El primer año tomó prácticamente toda la gestión (todo el año) por el gran cambio que supuso el proceso. En los años posteriores el plan es elaborado en junio y la transferencia de recursos no tarda, porque se sabe de antemano cuánto dinero se tiene para la comunidad. Se planifica sobre la base de los recursos asignados. Cada dos meses se transfieren recursos a las comunidades.

La última pregunta, de un participante de México, se refirió a los instrumentos de planificación local participativa que se privilegian para promover la interculturalidad.

El expositor explicó que en los últimos 30 años se aplicaron políticas sociales —particularmente educativas— que permitieron que hoy la población se pueda sentar a planificar en igualdad de condiciones. Como parte del proceso de planificación existe un equipo que se ocupa de las minorías y que estará liderizado por un representante elegido por éstas. A la vez, existe un

presupuesto asignado a los proyectos dirigidos a estos grupos. Finalmente, explicó que en Kerala se utilizó como modelo lo aplicado en Porto Alegre, Brasil, complementado por la experiencia desarrollada localmente. Comentó también que desarrollar una nueva experiencia es muy interesante y que institucionalizarla tiene el riesgo de que ya no se deja espacio para la innovación y el cambio.

### ***Experiencia Ecatepec, México***

**Expositor: Alejandro Luévano Pérez<sup>26</sup>.**

Alejandro Luévano hizo una explicación de algunas experiencias que se dieron y dan en la zona metropolitana en la ciudad de México, de la cual Ecatepec hace parte. Recordó que la región metropolitana congrega a una población de 20 millones de habitantes y que Ecatepec tiene 600 comunidades y dos millones de habitantes, siendo el municipio más poblado del país.

Anotó también que la ciudad capital tuvo cambios a partir de las reformas democráticas, luego de la sustitución del partido que gobernó el país y la región metropolitana por varias décadas.

Explicó que esta zona recibe población de otras partes del país, adonde arriban unos que llegan para quedarse, en tanto que otros solamente están de paso. Aclaró que este proceso tiene varias décadas, pero que en las dos últimas se ha vuelto una zona de paso a los Estados Unidos. Recordó que alrededor de 400.000 personas cruzan anualmente la frontera a los Estados Unidos.

Entonces, la situación de la región metropolitana está dada por la presencia de pueblos originarios, de migrantes indígenas y no indígenas de diferentes regiones del país y de hijos y nietos de los primeros migrantes, lo que muestra un tejido social complejo. Hoy la población de pueblos originarios es una minoría. Sin embargo, en Ecatepec — ubicado en la zona norte de la región metropolitana— se tiene población de habla tepehuana, huasteca, popoluca, totonaca (del nor occidente) y triques; a la vez, es la salida de la ciudad de México, de donde parte el ferrocarril hacia el norte todos los días. Éste viene con muchos viajeros de Centroamérica, de modo que la gente de Ecatepec ya está organizada para colaborar, por ejemplo con agua, a esos viajeros. Por tanto, es una ciudad con una movilidad intensiva.

Alejandro contó la historia de un artista plástico de Oaxaca que vio que en su comunidad la gente se iba, sobre todo los hombres. Hizo un recuento de los migrantes y decidió traerlos a todos. En una loma hizo figuras de barro representando a todos los que se fueron; el pueblo ayudó a hacerlas, y en este proceso se percató de que debían hacer algo para traer de vuelta a quienes se fueron.

---

<sup>26</sup> Es asesor del alcalde de Ecatepec de Morelos, México, en temas de: planeación del desarrollo local, participación ciudadana, democracia participativa, educación popular y gobernabilidad. A la vez, es Secretario Técnico de la Asociación de Autoridades Locales de México – AALMAC. Fue asesor de la Secretaría de Pueblos Indios de Chiapas e integrante del grupo de apoyo a la Comisión Nacional de Intermediación (CONAI) en los diálogos de paz de Chiapas.

Volvió a recordar que la convivencia en las ciudades tiene tensiones, pues están presentes migrantes, avecindados y pueblos originarios. Hay una gran diversidad étnica, con predominio de mujeres. Algunas comunidades se reorganizan en las ciudades, es decir, reconstruyen sus comunidades fuera de sus territorios. Además, en las comunidades abandonadas hay conflicto con que los jóvenes que se fueron regresan con otras formas de vivir. El que regresó ya no es el mismo. En la zona metropolitana también están presentes migrantes de Centroamérica y de Europa, que deben tomarse en cuenta como parte del tejido social.

Explicó que México se define como un país pluricultural, pero no como una nación de naciones. Reconoció que la interculturalidad debe darse en condiciones de igualdad entre las personas de las diferentes culturas, asumiendo la diversidad como una riqueza, reconociendo al otro, al diferente, con comprensión y respeto. Por ello, en la región metropolitana se busca el reconocimiento de los derechos de cada quien, desde una perspectiva de la igualdad en la dignidad, por una ruta de abrir la brecha con firmeza, tomando en cuenta a todos los grupos y no solamente a los indígenas.

Aclaró que la ruta que se ha seguido toma en consideración tanto los derechos como las instituciones. Algunas de las medidas tomadas son las siguientes:

- El año 2000 se hizo propuso modificar la mitad de las leyes de la ciudad, para incorporar la dimensión de lo indígena e intercultural. Si bien no hubo avances significativos, existen propuestas y se dan pasos lentamente.
- Se aprobó una ley de sociedades de convivencia que, por ejemplo, permite el matrimonio entre personas del mismo sexo. Esta medida no tiene el apoyo del gobierno nacional conservador. También se han dado avances con la ley de protección a niños y niñas y con aquella destinada a los de la tercera edad.
- Hay más avance en los servicios y sus coberturas, como el de médicos y medicinas para todos los indígenas, el acceso a la vivienda, apoyo en desarrollo económico, en educación (mediante becas para niños indígenas y también no indígenas) y protección a mayores de 70 años, entre otros.
- Se trabaja en el lema de “gobierno para la diversidad”. Se refuerza la pluriculturalidad, con énfasis en el apoyo a la población indígena, pero también en el reconocimiento de otras culturas.
- En la ciudad de México se habla 85 lenguas. Se está haciendo el esfuerzo de que los funcionarios aprendan el nahuatl con cursos que se brindan semanalmente.

Por otro lado, anotó que también hay muchas dificultades, porque no se trata solamente de reconocer al otro, sino que las medidas institucionales tienen que enfrentar el racismo y la discriminación, lo que tiene estrecha vinculación con la educación desde la primaria. Aclaró que

los gobiernos de las ciudades organizan el sistema educativo, excepto en la región metropolitana, por lo que tienen un gran problema.

Entre otras propuestas para avanzar en interculturalidad, Alejandro planteó:

- Hacer visible en el espacio público la presencia de los diversos grupos, para avanzar en su reconocimiento y derechos.
- Se debe trabajar con la población y no solamente con los gobiernos, para el reconocimiento de los otros.
- Generar proyectos concretos para fomentar la visibilidad de los diversos grupos.
- Elaborar la carta por el derecho a la ciudad, iniciativa que se hizo en Brasil y que se trata de aplicar en México. En esta carta estarían los derechos que se asumen dentro de la ciudad.
- Finalmente, que quienes estén al frente de los programas sean los que conocen la realidad, el modo de pensar y de sentir, que no necesariamente los recogen los técnicos. Dio como ejemplo el que en Ecatepec funciona la Casa del Migrante, que acoge a los migrantes en su paso a Estados Unidos, y que es manejada por un migrante.

#### **Ronda de preguntas:**

Bolivia y México son países pluriculturales, pero en México se tiene un sentimiento de unidad que es más profundo. ¿Cómo han logrado ese sentimiento de unidad?

Alejandro explicó que con la Independencia se invisibilizó a los pueblos indígenas: todos fueron reconocidos como mexicanos pero se anuló las identidades. Ahora hay un movimiento desde los pueblos diversos que claman por reconocimiento dentro del marco nacional mexicano, y ésta es una lucha que no termina.

Hubo un comentario respecto a que mexicanos y bolivianos somos muy parecidos, y puso de relieve el tomar decisiones desde el corazón, como explicó el ponente que hacen los indígenas de Chiapas, que tienen de origen maya, y que viven la vida y expresan su vínculo con la tierra desde el corazón.

Concluidas las tres exposiciones sobre las experiencias en relación a la institucionalidad hacia una interculturalidad democrática, se invitó a los participantes a inscribirse para el trabajo participativo de la tarde.

#### **2.2.3.2. La mesa de trabajo**

El trabajo participativo se realizó la tarde del viernes 23 de noviembre.



### 2.2.3.2.1. Marco conceptual y metodológico

En primer término se recordó el objetivo de la mesa de **Institucionalidad democrática intercultural**, que hace hincapié en obtener orientaciones que sean útiles y prácticas para el fomento de la interculturalidad a nivel local.

A continuación se recogieron algunos conceptos que fueron compartidos durante la mañana sobre institucionalidad e interculturalidad en el espacio local, que es cada vez más entendido como sinónimo de espacio urbano:

- Las instituciones **articulan** nuestras sociedades y **no son neutras**. Cambian con procesos sucesivos de conflictos y cambios.
- La institucionalidad son instituciones (entidades propiamente dichas), la calidad de las mismas, el modelo de organización, los arreglos institucionales, los modelos de gestión, las normas en general, etc.
- La interculturalidad es entendida como encuentro, diálogo, contacto, para que las diferentes culturas puedan aportar en forma equilibrada a su propio desarrollo, con identidades abiertas e interculturales.

Como metodología general de trabajo se utilizó el META PLAN, conocido por la mayoría de los participantes.

De este modo, se propuso tratar de llegar a consensos, pero dejando abierta la posibilidad de que eventualmente existan disensos que también serían registrados de manera clara.

Como esquema de trabajo específico se utilizaron tres categorías:

¿Cuál es la institucionalidad facilitadora que se debería promover?	¿Cuál es la institucionalidad que restringe el avance hacia una democracia intercultural?	Conclusiones
De los ejemplos que conocemos, cuáles podrían rescatarse	De la experiencia, qué no deberíamos repetir	

### 2.2.3.2.2. Resultados de la discusión grupal

El grupo de participantes respondió a la primera pregunta tomando en cuenta que las sugerencias puedan ser recogidas por cualquier ciudad, considerando que cada realidad es específica, pero que las sugerencias no se ajusten solamente a la realidad de La Paz sino también a otras latitudes. Se compartió el contexto general de las ciudades americanas, como la

nuestra, donde habitan poblaciones indígenas —mayoritarias en La Paz— y a la vez grupos mestizos y criollos, que fueron los que detentaron el poder desde la Colonia. En Europa o América del Norte se trata sobre todo de ciudades que acogen migrantes de otros continentes que buscan mejores condiciones de vida y realizan labores que los originarios ya no están dispuestos a hacer. Son realidades muy distintas, pero en todas se busca una interculturalidad efectiva.

Las sugerencias acordadas por el grupo son las siguientes:

<b>¿Cuál es la institucionalidad facilitadora de la interculturalidad que deberíamos promover?</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Programas de conocimiento, reconocimiento y acción cultural. (Un ejemplo podría ser el intercambio de estudiantes y técnicos desde y hacia medios culturales diferentes).</li><li>• Promoción del civismo intercultural: espacios públicos para el intercambio en confianza.</li><li>• Establecer Observatorios de la Interculturalidad a nivel local para poder identificar la situación de la interculturalidad en un territorio.</li><li>• Pactos locales —democráticos, participativos e interculturales— sobre los usos lingüísticos en las ciudades.</li><li>• Estrategia y capacidad institucional para combatir prácticas y prejuicios racistas y discriminatorios culturales. ⚡<sup>27</sup></li><li>• Ejercicio de la democracia local participativa e integradora (instituciones políticas que reflejen la diversidad cultural)</li><li>• Planificación participativa del desarrollo local</li><li>• Trabajar para crear el consenso social sobre principios y valores compartidos, base de las normas de convivencia.</li><li>• Revisión y ajuste de normas locales para incorporar el enfoque intercultural.</li></ul> <p>Políticas institucionales públicas y privadas en comunicación y relaciones humanas para asegurar la interculturalidad.</p> <p><b>Bases de igualdad necesarias para la interculturalidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Políticas de igualdad de oportunidades para el desarrollo de capacidades.</li><li>• Políticas inclusivas que garanticen la universalidad de los servicios (acceso a los servicios por parte de todos los ciudadanos).</li></ul>

En relación a los programas de conocimiento, reconocimiento y acción cultural y a la promoción del civismo intercultural, se comentó que éstos pueden ser muy diversos y que se debería apelar a la innovación y creatividad para hacerlos atractivos y efectivos.

<sup>27</sup> Una persona del grupo no estuvo de acuerdo con hacer explícito el racismo y por ello se colocó el rayo.

Se nombró a los observatorios de interculturalidad como instrumentos para que los gobiernos locales conozcan la situación de la interculturalidad en su territorio, y seguir su desarrollo. Esta información es considerada básica para poder definir políticas que promuevan la interculturalidad de manera efectiva.

A propósito de las lenguas y su uso, se evidenció que será necesario hacer pactos en el nivel local, que determinen qué lenguas podrán ser utilizadas. Se vio que no es posible hacer una recomendación generalizada pues las realidades son muy diversas y se tiene casos de ciudades donde se hablan varias decenas de diversos idiomas, y hay contextos en los que existe una lengua originaria y varias introducidas, pero también se da la situación inversa. Entonces, en cada caso se tendrá que optar por una vía que dé cuenta de una verdadera interculturalidad pero que tampoco complique demasiado la vida de las instituciones.

Dada la frecuencia en relación a las prácticas y prejuicios racistas y discriminatorios, se afirmó que éstos son lamentablemente frecuentes en todos los continentes y, por ello, se trata de tener y mantener una estrategia y capacidad institucional para combatirlos, también en una forma creativa que permita efectividad.

Se vio también que la planificación participativa a nivel local, que puede tener diversos ingredientes, puede ser un vehículo facilitador de la interculturalidad, pues supone que la población se exprese y aporte hacia dónde debe ir su espacio local.

Un terreno fértil para la interculturalidad será el ejercicio de la democracia local participativa e integradora, que se traducirá en que las propias instituciones políticas reflejen la diversidad cultural del espacio local.

Se sugirió a la vez trabajar para crear el consenso social sobre principios y valores compartidos, base de las normas de convivencia en el espacio local.

Otra medida que también podrá aportar es la revisión y ajuste de normas locales para incorporar el enfoque intercultural, habiéndose citado el ejemplo de México DF como un ejemplo en marcha, todavía con modestos avances.

Políticas institucionales públicas y privadas en comunicación y relaciones humanas para asegurar la interculturalidad. Esta sugerencia apunta a que el personal esté capacitado en tratar y atender correctamente a las personas, incorporando el enfoque de interculturalidad.

Además, se afirmó que se requiere ciertas bases de igualdad para la interculturalidad en el nivel local que, si bien en ciudades como La Paz se está lejos de alcanzar, no pueden ser soslayadas. Se trata de: políticas de igualdad de oportunidades para el desarrollo de capacidades y de políticas inclusivas que garanticen la universalidad de los servicios (acceso a los servicios por parte de todos los ciudadanos).

### ¿Qué deberíamos evitar?

- Institucionalizar la segregación espacial

Se afirmó de manera muy clara que la segregación espacial es la enemiga de la interculturalidad. No se debería fomentar que los grupos estén segregados, con espacios propios, sino todo lo contrario.

#### 2.2.3.2.3. Conclusiones

Se planteó dos conclusiones a propósito de la institucionalidad sugerida:

- La institucionalidad debe ajustarse al contexto local específico. Se debe obtener soluciones concretas que respondan a las características de cada contexto. Las sugerencias expresadas podrán ser aplicadas de acuerdo a cada realidad.
- Se recomienda el trabajo en forma de red entre las ciudades interculturales.

#### 2.2.4. Diversidad cultural, género y participación<sup>28</sup>

El tratamiento del eje temático comenzó con la mención de los objetivos de las sesiones, y las reglas que guiarían el trabajo de la jornada.

**Objetivo:** *Contar con algunas orientaciones prácticas para el fortalecimiento de una mayor participación política de la mujer desde una perspectiva intercultural*

#### Recomendaciones para que el trabajo sea eficiente y efectivo:

- Ejercer una amplia participación intercultural
- Respeto a las ideas y a las diferencias
- Espíritu de síntesis (no exposiciones largas)
- Flexibilidad
- ¡Buen humor!

#### 2.2.4.1. Sesiones plenarias

A diferencia de las otras sesiones, en ésta se comenzó con la presentación de una experiencia, la de Rosario- Argentina. Posteriormente, se dio inicio a las ponencias en torno a la temática.

#### 2.2.4.1.1. Experiencia presentada

**Presupuesto participativo desde una perspectiva de género, Rosario-Argentina.**

**Expositora: Graciela Ciciliani<sup>29</sup>**

<sup>28</sup> La relatoría de lo trabajado en este eje temático fue desarrollada íntegramente por la moderadora Gilsenka Loza.

<sup>29</sup> Integra la "Comisión para la Igualdad" dependiente del Área de la Mujer de la Municipalidad de Rosario. Es Contadora Pública, egresada de la Facultad de Ciencias Económicas y Estadística de la Universidad Nacional de

La exposición comenzó señalando que romper estereotipos para las mujeres es difícil, pero es un desafío. La experiencia del Presupuesto participativo de Rosario – Argentina apoyó básicamente 3 temáticas relacionadas con género: sensibilización, capacitación y elaboración de proyectos que tengan que ver con la participación de la mujer en el municipio.

Ciciliani señaló algunas acciones que llevaron a la inclusión de la perspectiva de género en los Proyectos del presupuesto participativo (PP), que traducen la voluntad política del Municipio en acciones que buscan la igualdad:

- cumplimiento de las líneas planteadas en el Segundo Plan de Igualdad de Oportunidades respecto a la participación de las mujeres en el ámbito público;
- paridad en la participación de varones y mujeres en los consejos distritales;
- sensibilización, capacitación y compromiso del equipo técnico del PP en garantizar la participación e involucramiento de las mujeres en el proceso del PP;
- capacitación a las Consejeras para que identifiquen las necesidades de género en su barrio valorando su participación como sujetos políticos, en el marco del Programa “Presupuesto Participativo y Ciudadanía Activa de las Mujeres”.

Asimismo, Ciciliani señaló que se observa, en este proceso, un avance por parte de las mujeres, en identificar y exigir la atención de sus demandas y necesidades, obteniendo una mejora en su calidad de vida.

En base a estos datos y consideraciones, se puede destacar que la acción conjunta entre el Programa de Presupuesto Participativo, el Área de la Mujer, el Municipio y Concejo Municipal, manifiestan la voluntad política para crear espacios de participación ciudadana; lo cual va permitiendo a las mujeres involucrarse en este tipo de proceso:

- tener un amplio conocimiento de los procesos presupuestarios y de cómo participar en ellos de manera que su intervención sea más informada y efectiva;
- incrementar su capacidad de negociación e influencia en la distribución de los recursos públicos;
- consolidar redes de mujeres líderes que incidan políticamente en la distribución equitativa en los recursos públicos entre varones y mujeres;
- destacar sus roles redistributivos y fiscalizadores de los recursos públicos;
- ser multiplicadoras-animadoras a la participación de otras mujeres en el ámbito público.

---

Rosario. En la función pública municipal, además se desempeñó como Coordinadora General del Presupuesto Participativo de la Municipalidad de Rosario durante el período 2004-2007. Coordinadora General del Distrito Centro en el período 2002-2003, cargo que le permitió integrar el equipo que dio forma al Presupuesto Participativo en sus orígenes. Propuesta por el Fondo para el Desarrollo de las Mujeres-UNIFEM participa como delegada en el “Foro equidad de género y gobierno en América” promovido por CIFAL Atlanta, como parte integrante de la “Iniciativa global equidad de género en las ciudades 2006-2009” desarrollada por UNITAR.

### 2.2.4.1.2. Ponencias presentadas

#### **Expositora: María Galindo<sup>30</sup>**

Galindo se refirió a la confusión existente en la categoría *género*, que, señaló, invisibiliza a la mujer, además de no pasar por el análisis de niveles sociales. Además, indicó que es necesario considerar que la base ideológica de género es el liberalismo, con lo que ella no está de acuerdo.

Asimismo, mencionó que no existen políticas de inclusión, donde la categoría *género* transforme a la mujer en una particularidad.

La propuesta que presenta Galindo es realizar una juntucha y plantear un sujeto complejo. Y que si el municipio apoya el tema de la participación debería hablar entonces de Cogestión.

#### **Expositora: Sissy Larrea<sup>31</sup>**

Larrea planteó que la mujer debe incidir en espacios de poder, pues es la única manera de que la mujer no entre a participar en una cancha rayada y con reglas establecidas, pues debería tener la oportunidad de plantear algunas reglas y rayar algunas líneas, y para esto básicamente la propuesta de Larrea fue que para hablar de una participación plena se debe construir sujetos políticos con posibilidad de tomar decisiones y con un involucramiento y apropiación de los individuos y colectivos en la gestión de poder y desarrollo. Concluyendo que no se puede construir un sujeto político sin movilización.

### 2.2.4.2. La mesa de trabajo

#### 2.2.4.2.1. Marco conceptual y metodológico

La mesa 4 comenzó saludando y dando la bienvenida a los participantes. Se presentaron los objetivos, metodología, agenda y se hizo referencia a la necesidad de contar con dos representantes para presentar los resultados trabajados. Igualmente, se presentó a la señora Ciciliani como experta temática de la mesa.

El objetivo formulado fue: *contar con algunas orientaciones prácticas para el fortalecimiento de una mayor participación política de la mujer desde una perspectiva intercultural.*

Medios:

- Analizar y reflexionar sobre las experiencias planteadas
- Acordar conclusiones y recomendaciones que puedan orientar a las acciones futuras

A continuación se presentaron algunas ideas base para incentivar la discusión y análisis de los participantes<sup>32</sup>, que se transmiten a continuación:

---

<sup>30</sup> Licenciada en Psicología. Universidad Salesiana de Roma. Líder boliviana del Movimiento Mujeres Creando

<sup>31</sup> Sissy Larrea es Coordinadora de UNIFEM Ecuador.

<sup>32</sup> A diferencia de las otras mesas, en ésta no se realizó un resumen de las ponencias, pues éstas tocaron visiones muy diferentes entre sí. A sugerencia de la experta temática, la señora Ciciliani, en lugar del resumen se elaboraron ideas motivadoras.

- ¿Cómo se generan espacios desde las políticas públicas para que las mujeres sean protagonistas de cambios?
- Existe la necesidad de redefinir los vínculos entre lo público y lo privado, desatando los impedimentos que históricamente han existido
- ¿Cómo transformamos la multiculturalidad en interculturalidad?
- No aferrarnos a las tradiciones pues éstas no ayudan a crear espacios de convivencia
- La democracia directa incentiva espacios de participación y prácticas innovadoras y renovadoras

Por la cantidad de personas inscritas, se vio por conveniente trabajar en 2 grupos, que analizaron y discutieron las preguntas planteadas por la moderadora.

¿Cuáles son los aportes, herramientas y/o experiencias que facilitan una mayor participación política de las mujeres desde una perspectiva intercultural?	¿Cuáles son los elementos que restringen el avance hacia una participación política de la mujer desde una perspectiva intercultural?	Conclusiones y Recomendaciones
De los ejemplos que conocemos, cuales podrían rescatarse, ajustarse, reforzarse, etc.	De la experiencia, qué cosas no deberíamos repetir  En qué ámbitos deberíamos tener cuidado	

La metodología utilizada fue igual que en el resto de las mesas. Adicionalmente, se puede mencionar que dicho enfoque:

- Se constituyó en un proceso de aprendizaje individual y colectivo que propició el cambio y la acción.
- Tuvo como eje la participación.
- Se constituyó en un proceso de concertación entre las diferentes necesidades, expectativas y visiones de l@s participantes.
- Fue un proceso flexible a las circunstancias y necesidades de l@s participantes.

#### 2.2.4.2.2. Resultados de la discusión grupal

El trabajo de grupos fue guiado y orientado permanentemente por la moderadora y la experta temática, para luego realizar una plenaria con ambos grupos, que presentaron sus resultados. Cada grupo priorizó las conclusiones y recomendaciones que alcanzaron, que fueron después reflejadas en la declaración final de la Conferencia. A continuación se presentan los resultados del trabajo grupal.

**¿Cuáles son los aportes, herramientas y/o experiencias que facilitan una mayor participación política de las mujeres desde una perspectiva intercultural?**

- Políticas públicas diseñadas con perspectiva de género transversales a las políticas públicas en rehabilitación, alcoholismo, desempleo, madres solteras, lucha con la violencia intrafamiliar, personas de y en la calle
- Revalorizar acciones de la mujer a través de la concientización, sensibilización y difusión de marco legal a favor de la mujer
- Revalorizar conceptos: familia, unidad y complementariedad

**¿Cuáles son los elementos que restringen el avance hacia una participación política de la mujer desde una perspectiva intercultural?**

- Auto marginalidad de la mujer sustentado por causa y efecto
- Triple rol de la mujer en la sociedad
- Estereotipos implantados por la sociedad machista

Se señaló que las democracias nacen hace más de dos siglos, excluyendo a las mujeres del derecho al sufragio y a la representación política. En estos últimos tiempos mucho se ha avanzado en relación al tema de género, pero la reversión de esta realidad aún es un proceso en curso.

Bien decía Ciciliani, que las demandas centrales de los movimientos de mujeres es el acceso paritario a los espacios de representación, decisión y poder. Así se coloca en el centro de la construcción democrática la necesidad de redefinir los vínculos entre lo público y lo privado, desatando los impedimentos que históricamente han existido para la ciudadanía plena de las mujeres.

Sin embargo, se sabe que las mujeres enfrentan obstáculos para la participación en cualquier ámbito social y público; desde el ámbito local se pueden generar espacios de participación y acciones que promuevan la participación de las mujeres, su empoderamiento y la equidad de género.

Esto está en directa relación con la incorporación de prácticas renovadoras en la política, con la valoración de la diversidad y con la capacidad de confrontación de las viejas ideas que sostienen la discriminación y la exclusión social.

La participación ciudadana incluye tanto la consulta como la toma de decisiones, constituyéndose en un espacio de encuentro, de dialogo y debate que contribuye a una mejor gestión de la ciudad. Por esto, el abrir espacios de participación constituye un dispositivo que posibilita el aprendizaje colectivo de la gestión local y de la democracia.



### 2.2.4.2.3. Conclusiones y recomendaciones

Conclusiones y Recomendaciones
<ul style="list-style-type: none"><li>• Crear espacios de equidad en la participación en el área urbana y rural en lugares de decisión</li><li>• Dinámica de cambio: actividades compartidas</li><li>• Trabajar en las escuelas rurales de manera conjunta entre padres y madres el tema de equidad de género</li><li>• Rescate de valores culturales y principios</li><li>• Incidir en la complementariedad en la relación hombre-mujer en diferentes espacios de la sociedad</li><li>• Políticas de capacitación en el ámbito laboral con equidad de género</li><li>• Crear talleres barriales intergeneracionales “comunicación”</li><li>• Locales móviles: campañas de educación intercultural de género</li><li>• Adecuar la legislación en responsabilidad de cuidado de la familia</li><li>• Hablar /educar sobre género desde la escuela y la familia</li></ul>

Recomendaciones seleccionadas para la declaración del evento
<ul style="list-style-type: none"><li>• Lograr equidad en la participación en el área rural y urbana en lugares de decisión en el ámbito público.</li><li>• Diseñar políticas públicas inclusivas con perspectiva de género transversales a los temas de discapacidad, alcoholismo, madres solteras, adultos mayores, lucha contra la violencia intrafamiliar y personas de y en la calle.</li><li>• Diseñar políticas de capacitación en el ámbito laboral con equidad de género y ética</li></ul>

### 2.2.5. La imagen como herramienta comunicativa participativa

#### 2.2.5.1. Enfoque y contenidos

El tratamiento de este tema fue concebido y desarrollado de manera diferente a los cuatro anteriores. En efecto, durante los dos días de duración del Foro, se destinó un salón para la proyección permanente de audiovisuales, que funcionó de manera paralela a las otras sesiones. De este modo, varias instituciones exhibieron una serie de materiales, nacionales e internacionales, relacionados con la temática general de la Conferencia.

Durante el día 20, se realizaron las siguientes proyecciones:

N°	Institución	País	Título proyección/ características
1	ACSUR- LAS SEGOVIAS/ CEDIB Wayna Tambo	Bolivia- España	Noticiero Intercultural: Encuentros y desencuentros Autores: Participantes a los Talleres de ACSUR - LAS SEGOVIAS, CEDIB, Wayna Tambo Duración: 32' 15
<p><b>Sinopsis:</b> Reflexión sobre el tema de la diversidad cultural desde tres diferentes ópticas: la música como espacio de expresión de la diversidad cultural de la juventud alteña (El Alto), el mercado popular de la Cancha (Cochabamba) como espacio de encuentro de diferentes culturas, el derecho al voto de los y las migrantes como paso fundamental para la integración y el ejercicio pleno de la ciudadanía (Madrid)</p>			
2	CEDIB	Bolivia	Patio Trasero Autores: Participantes a los Talleres de CEDIB Duración: 16'
<p><b>Sinopsis:</b> La zona sur de Cochabamba no cuenta apenas con servicios básicos, sin embargo es allí donde llegan la basura y las aguas hervidas de toda la ciudad y donde se encuentran la refinería de gas licuado y la planta de generación de energía eléctrica que sirven a toda la ciudad. El video narra en boca de los y las vecinas cuales son las implicaciones en su vida cotidiana de ser el "patio trasero" de Cochabamba.</p>			
3	ACSUR-LAS SEGOVIAS	España	Un futuro de cuidado Autores: Participantes a los Talleres de ACSUR - LAS SEGOVIAS Duración: 10'
<p><b>Sinopsis:</b> En el año 2007 el 84% de las personas responsables del cuidado de la vida humana eran mujeres. Ningún espejo reflejaba esta realidad. El 8 de marzo del 2007 con la "huelga de cuidados" todo cambió. La ficción imagina como sería la vida en Madrid (España) en el 2017 si la tarea de cuidar fuera responsabilidad compartida entre hombres y mujeres.</p>			
4	Wayna Tambo	Bolivia	Varón- mujer: algo difícil de entender Autores: Participantes de los Talleres de Wayna Tambo Duración: 9'
<p><b>Sinopsis:</b> Varias opiniones y diferentes testimonios recogidos por las calles de la ciudad de El Alto, invitando a reflexionar sobre los tópicos y prejuicios asociados al hecho de ser hombre o mujer y sobre los roles que las sociedades les asignan.</p>			
5	CEFREC y CAIB	Bolivia	Mana Qhawakullaychu. Hagamos algo contra la basura plástica. Resp.: Jacinto Rodríguez. Prod. CAIB – CEFREC Duración: 15'
<p><b>Sinopsis:</b> La comunidad quechua de Molino Pampa (Prov. Linares-Potosí) nos muestra una experiencia práctica de movilización comunitaria en torno a un problema que afecta a la población, el medio ambiente y los animales: los desechos plásticos.</p>			
6	CEFREC y CAIB	Bolivia	Ángeles de la tierra Patricio Luna. Prod. CAIB – CEFREC

			Duración: 40'
	<b>Sinopsis:</b> Relata un hecho muy latente en nuestras sociedades que pone de manifiesto la decisión de asumir una identidad cultural propia. Se trata de la historia de dos hermanos quechuas donde uno de ellos migra a la ciudad y allí se queda; años después el otro va en su búsqueda, encontrándose con el rechazo de la gran ciudad y de su propio hermano.		
7	Gobierno Municipal de La Paz	Bolivia	Video documental: procesos participativos en La Paz
8	Grupo de Trabajo del OIDP sobre Registros Audiovisuales y Participación	España	L@s seres humanos y humanas. El Presupuesto Participativo de Sevilla Dirección: Ayuntamiento de Sevilla. Duración: 3 minutos
	<b>Sinopsis:</b> Una manera novedosa de mostrar las características fundamentales del proceso de los Presupuestos Participativos en Sevilla (la ciudad más grande de Europa que ha puesto en marcha una iniciativa de este tipo), así como una herramienta para la Dinamización del propio proceso.		
9	Grupo de Trabajo del OIDP sobre Registros Audiovisuales y Participación	Ecuador	El presupuesto participativo en Cotacachi Dirección: Gonzalo Rivas Carrión y Econ. Auki Tituaña Males Año: 2008 Duración: 12 minutos.
	<b>Sinopsis:</b> Las deficiencias en la gestión del presupuesto municipal (clientelismo, corrupción, desigualdades entre las zonas urbanas y rurales del municipio) que caracterizaban la situación antes de 1996, son el punto de partida de este trabajo que recoge la historia del Presupuesto Participativo de Cotacachi (Ecuador). El documental nos muestra tanto el ciclo del proceso como sus grandes desafíos, prestando especial atención al componente multicultural del municipio y cómo se ha incorporado esta variable en el desarrollo de espacios de democracia participativa.		
10	Grupo de Trabajo del OIDP sobre Registros Audiovisuales y Participación	Senegal- Africa	Presupuestos participativos en Senegal: Fissel Dirección: Rodrigo Saez y Martín Toulotte Año: 2007 Duración:17 minutos
	<b>Sinopsis:</b> La entidad DRD (Democratiser Radicalment la Democratie) muestra aquí su trabajo de investigación sobre los desarrollos recientes de los presupuestos participativos en África, con el ejemplo de la localidad de Fissel. Se muestran las características del contexto local, el origen de las propuestas, así como los retos o los conflictos más importantes que está viviendo dicho proceso.		
11	Grupo de Trabajo del OIDP sobre Registros Audiovisuales y Participación	Oaxaca- México	Comunicación y cultura- Regenerando Comunidades Dirección: UNITIERRA- Oaxaca. Año: 2004 Duración: 10 minutos.

	<b>Sinopsis:</b> El primero de los documentales recoge las líneas básicas el programa de comunicación intercultural “regenerado comunidades”, visibilizando los distintos conflictos e interacciones culturales que se abordarán a través de producciones audiovisuales.		
12	Grupo de Trabajo del OIDP sobre Registros Audiovisuales y Participación	Perú	Lima Sur Dirección: Asociación de Comunicadores Sociales-La Calandria. Año: 2002
	<b>Sinopsis:</b> El documental presenta el trabajo realizado con jóvenes por parte de la Asociación de Comunicadores Sociales Calandria dentro de una campaña de prevención del contagio de enfermedades de transmisión sexual y SIDA. Lo relevante de esta campaña es que se estructura a partir de una serie de ficción (“Vivir Cerca del Cielo”) elaborada por grupos de jóvenes a partir de códigos, lenguajes y temáticas de su interés.		
13	Grupo de Trabajo del OIDP sobre Registros Audiovisuales y Participación	Argentina	Iguals pero diferentes Dirección: FLACSO- Argentina Año: 2004 Duración (extracto, 10 minutos)
	Iguals pero diferentes es un programa puesto en marcha por el área de educación de FLACSO Argentina, desde 2004. Dicho programa trata de abordar el trabajo sobre desigualdad y discriminación, tomando como eje fundamental el audiovisual y la comunicación, tanto desde la perspectiva de la recepción como de la producción, siendo esta combinación parte de su innovación más significativa. Esta parte de la colección incluye los trabajos: <i>Fotos de ayer, imágenes de hoy</i> (sobre la construcción de las imágenes de la exclusión), <i>Historias de la Escuela, no tan común</i> (sobre como la institución educativa ha ido trabajando la cuestión de la diversidad) y <i>Son-es. Música y Jóvenes en la Ciudad</i> (sobre el desarrollo de identidades urbanas entre los jóvenes vinculadas a la música). En este caso, veremos un extracto de <i>Fotos de ayer, imágenes de hoy</i> .		
14	CEFREC	Bolivia	Venciendo el miedo Ficción. 50 min. 2006
	<b>Sinopsis:</b> La lucha de la mujer indígena por ganar mayores espacios y reconocimiento y por hacer escuchar su voz es reflejada en esta historia cotidiana de una familia aymara que buscando mejor destino migra del altiplano a las tierras bajas, en Bolivia.		
15	CEFREC	Bolivia	Por un Estado Plurinacional Corto promocional. 6 min. 2008
16	Fundación UNIR Bolivia	Bolivia	-La Campaña del Bien Común -Documental sobre interculturalidad Información para la reflexión.

Algunos de los materiales fueron proyectados dos veces (por la mañana y por la tarde).

El día 21 de noviembre por la mañana fue destinado a la presentación de experiencias, resultados de trabajo y/o material producido por las instituciones mencionadas anteriormente.

En primer lugar, el Grupo de Trabajo del OIDP sobre Registros Audiovisuales y Participación-CES, presentó los resultados de sus actividades. Expusieron Giovanni Allegretti (CES Universidad de Coimbra, Portugal) y Alfredo Ramos, Fundación de Estudios Ciudadanos de la Federación Regional de Asociaciones de Vecinos, Madrid, España.

Luego, CEFREC y CAIB presentaron el *Plan Nacional Indígena Originario de Comunicación*. Expusieron Franklin Gutiérrez- Responsable de Capacitación de CEFREC, e Ignacio Segundo, Coordinador General de CAIB.

Posteriormente, ACSUR- LAS SEGOVIAS- CEDIB- Wayna Tambo, presentaron la experiencia de videos participativos *Noticieros Interculturales de Barrio*. La exposición, que incluyó la presentación de videos, estuvo a cargo de Berenice Michard, Representante en Bolivia de la ONG española ACSUR - LAS SEGOVIAS (Asociación de Cooperación con el Sur), Anna Castillo, Técnica en comunicación del Centro de Documentación e Investigación Bolivia – CEDIB (Cochabamba), y Santos Callejas - Director de la Asociación juvenil Wayna Tambo (El Alto).

Finalmente, David Portillo, Coordinador de la Iniciativa *Colectivos Interculturales* de la Fundación UNIR- Bolivia, presentó la exposición virtual *Del país que tenemos al país que queremos*.

#### **2.2.5.2. La mesa de trabajo**

La mesa de trabajo se desarrolló el día viernes 21 de noviembre por la tarde, de manera paralela a las demás.

##### **2.2.5.2.1. Enfoque metodológico**

El objetivo de la mesa fue planteado de la siguiente manera: *Analizar cuáles son las potencialidades, retos y dificultades derivadas de la relación entre herramientas de comunicación audiovisual y procesos participativos desde una perspectiva intercultural*.

Por la cantidad y afinidad temática de los participantes, la mesa fue desarrollada en dos grupos de trabajo. El primero se dedicó a analizar el rol de la imagen como herramienta comunicativa participativa; el segundo se abocó a obtener propuestas para fortalecer la labor del Grupo de Trabajo del OIDP sobre Registros Audiovisuales y Participación.

##### **2.2.5.2.2. Resultados de la discusión grupal y conclusiones**

Las conclusiones a las que arribaron los participantes de la mesa, que después fueron recuperadas íntegramente en la declaración final de la VIII Conferencia, se transcriben a continuación:

- Las organizaciones sociales aun no se han apropiado de la herramienta audiovisual por ser una técnica nueva y por no verla como una necesidad y prioridad.
- Las instituciones gubernamentales, organizaciones no gubernamentales y sociedad en su conjunto deben gestionar espacios públicos para la difusión de la producción nacional e intervenir en la consolidación y creación de entidades que coadyuven en

las áreas de capacitación, formación y actualización en lo que a producción audiovisual se refiere. Reconociéndose el trabajo en producción y difusión audiovisual de la ciudadanía diversa como estrategia comunicacional en la actual coyuntura nacional.

- Los grupos de trabajo han advertido que es necesario incrementar la valorización de los procesos colectivos y los objetivos comunes que se persiguen con la producción audiovisual.
- Que se asuma el tema comunicacional no como competencia exclusiva de especialistas sino como un derecho de y para todas y todos.
- Que los municipios y gobiernos apoyen la creación de espacios de producción y difusión directa así como de la emisión en televisión de videos alternativos y sociales.
- Que el OIDP genere un comité de evaluación atento a criterios de proceso, contenidos y técnicos de cara a evaluar los productos que se presentarán al concurso de Buenas Prácticas. Debe haber otro premio que sea premio del público en la próxima sede de la Conferencia. Por último las ciudades socias del OIDP deberían promover festivales locales sobre la temática de participación e interculturalidad.

### 2.3. La declaración final

Cada mesa de trabajo realizó sus aportes a la declaración final, documento que se presenta a continuación.



## VIII CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LA DEMOCRACIA PARTICIPATIVA

Durante los días 19, 20 y 21 de noviembre de 2008, la ciudad de La Paz ha sido sede de la VIII Conferencia Internacional de la Democracia Participativa, cuyas sesiones abiertas estuvieron articuladas en torno al tema “**Interculturalidad y participación ciudadana: Modelos de inclusión y convivencia entre los pueblos**”, cuyo detallado tratamiento, recogiendo diversos puntos de vista, cubrió por entero la programación de los días 20 y 21.

De manera previa, el día 19, durante la mañana tuvo lugar la reunión interna de los miembros del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa.

En la oportunidad se recibió el informe de gestión correspondiente al año en curso, elaborado por la Secretaría Técnica de la OIDP. y presentado por el Sr. Ramon Nicolau, Comisionado de Participación Ciudadana del Ayuntamiento de Barcelona

Se resolvió en dicha sesión ratificar a Reggio-Emilia como sede de la XIX Conferencia a desarrollarse en el año 2009. La venidera sede estuvo representada en la oportunidad por el Sr. Mauricio Battíni, Jefe de Staff del Gabinete del Alcalde de Reggio-Emilia y la Sra. Roberta Pavarini, Presidenta de la Circunscripción 7 de dicho municipio, quienes propusieron el tema “**Jóvenes, ciudadanía y democracia participativa**” como eje de discusión para la XIX Conferencia. Dejando empero establecido que dicha propuesta se encuentra abierta a las sugerencias e iniciativas de los otros miembros del Observatorio.

También se conoció la postulación de la ciudad de México como sede de la X Conferencia a celebrarse en el año 2010, habiendo sido en principio aceptada la misma.

Fueron recibidos de igual manera los informes de los avances de los dos grupos de trabajo OIDP 2008:

1. **La imagen como herramienta comunicativa y participativa**, coordinada por el Sr. Giovanni Allegretti del Observatorio de Prácticas Participativas, POVOS y centro de Estudios Sociales de la Universidad de Coimbra y el Sr. Alfredo Ramos, de la Fundación de Estudios Ciudadanos vinculada a la Federación Regional de Asociaciones de Vecinos de Madrid.
2. **Segregación espacial y territorio en los en los grandes centros urbanos**, coordinada por el Sr. Félix Sánchez del Observatorio de las Metrópolis de San Pablo.

En ambos casos se constató el significativo progreso registrado durante el ejercicio evaluado.

Se aprobó la Propuesta de reglamento de funcionamiento del Comité Coordinador.

Se decidió crear una mediateca por parte de la Secretaría Técnica en la nueva web OIDP para posibilitar la incorporación de la imagen como herramienta participativa.

Se aprobó una propuesta de trabajo conjunta con la Comisión de Inclusión Social y Democracia Participativa de CGLU definida a partir de los siguientes ejes: Plan de Acción para el Diseño de Políticas de Participación Ciudadana; Indicadores de Impacto de los procesos de participación; y Convocatoria mixta IX Conferencia del OIDP.

El mismo día 19 a Hs. 19:00 tuvo lugar el Acto Oficial de Inauguración de la VIII Conferencia de la Democracia Participativa, presidido por el Dr. Juan Del Granado Cosio Alcalde Municipal de La Paz y Presidente en ejercicio del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa; el Dr. Roberto Aguilar Ministro de Educación y Culturas de Bolivia, el Sr Ramón Nicolau del Ayuntamiento de Barcelona, a cargo de la Secretaría Técnica del OIDP, y la Honorable Concejala Gabriela Niño de Guzmán, Secretaria general del Concejo Municipal de La Paz.

Los anfitriones hicieron público su especial agradecimiento al Ayuntamiento de Barcelona y al OIDP por toda la colaboración recibida para la organización de la VIII Conferencia. Agradecieron

de igual manera la presencia de delegados de 18 países de 5 continentes, muchos de los cuáles realizaron largos viajes para llegar hasta La Paz.

Durante su intervención el Sr. Nicolau puntualizó que la elección de La Paz como sede de la VIII Conferencia responde al interés que en el mundo entero ha despertado el proceso de cambios que vive actualmente Bolivia, al igual que los avances registrados por el Observatorio Local de la Democracia Participativa del Gobierno Municipal de La Paz.

El Dr. Roberto Aguilar, Ministro de Educación de Bolivia hizo hincapié en los avances, dificultosos en algunos casos, que ha registrado el histórico proceso de cambio que conduce el Gobierno de Bolivia, señalando la importancia que para el mismo tienen los temas abordados durante la VIII Conferencia Internacional de la Democracia Participativa.

A tiempo de dar la bienvenida a todos los visitantes y a la numerosa concurrencia asistente, el Dr. Juan Del Granado Cosio, Alcalde Municipal de La Paz, describió de manera sintética los progresos alcanzados durante su gestión de casi 9 años en materia de participación ciudadana, puntualizando el carácter estratégico de la misma como elemento esencial de un nuevo concepto de la democracia y de la recuperación del verdadero sentido del servicio público.

El acto oficial de inauguración sirvió asimismo de marco para la entrega de la III Distinción OIDP Buenas prácticas en participación ciudadana, iniciativa del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa que busca incentivar la puesta en práctica de experiencias innovadoras en el ámbito local y difundir aquellas prácticas que favorecen la participación en los procesos de elaboración e implementación de las políticas públicas.

Se entregaron las siguientes distinciones:

**Mención especial** a la experiencia: “Las buenas prácticas de las asociaciones de L’Hospitalet” de L’Hospitalet de Llobregat, España.

**Mención especial** a la experiencia “Transparentando la participación ciudadana. Auditoria social del presupuesto participativo del Cantón Ibarra” del Municipio de San Miguel de Ibarra, Ecuador.

**Mención especial** a la experiencia “Mesa de integración social” de las Municipalidad de San Isidro en la Provincia de Buenos Aires, Argentina.

**Mención especial** a la experiencia “Soy Carnide. Participación ciudadana de niños, niñas y jóvenes” de la Junta de Freguesia de Carnide, Portugal

**III Distinción de la OIDP** a la experiencia “Programa Guardia-lluvia y Presupuesto Participativo: Paradigmas de inclusión Social y Desarrollo Sostenible” de la ciudad de Recife-Brasil.



Durante los días 20 y 21, con una masiva participación ciudadana de todos los sectores de la ciudad de La Paz y de muchos otros lugares de Bolivia, así como de los delegados venidos del mundo entero se desarrolló el foro abierto de la VIII Conferencia.

Teniendo como eje central la ya mencionada temática “**Interculturalidad y participación ciudadana: Modelos de inclusión y convivencia entre los pueblos**” el foro se desarrolló en torno a 5 sub-temas:

1. **Participación ciudadana para la construcción de la ciudadanía intercultural**
2. **Educación y Diálogo Intercultural**
3. **Hacia una institucionalidad democrática intercultural**
4. **Diversidad cultural, género y participación**
5. **La imagen como herramienta comunicativa participativa**

Cada sub-tema fue introducido, en sesiones plenarias, por especialistas en la materia y complementado con la presentación de experiencias prácticas desarrolladas por municipios de diversos lugares del mundo en cada una de las áreas analizadas. Además de haberse generado un intercambio de opiniones con los asistentes a las sesiones.

A la conclusión de las sesiones plenarias los participantes coincidieron en la riqueza y profundidad del abordaje desarrollado con el acercamiento a tantas y tan diferentes experiencias, lo cual permitió un fecundo aprendizaje para todos a partir de los progresos registrados, pero asimismo de las dificultades confrontadas.

En dichas sesiones plenarias se obtuvieron las siguientes

### **Conclusiones generales**

1. La participación ciudadana constituye un imperativo fundamental para la gestión local.
2. Dicha participación debe ser construida, bajo el concepto de la corresponsabilidad entre autoridades y comunidad, a partir de los espacios democráticos abiertos para que la misma se exprese con amplia libertad.
3. La interculturalidad constituye asimismo un dato inculcable a la luz de los retos de la construcción de lo local en el marco de la globalidad.
4. Lejos de ser un problema, la diversidad cultural constituye una riqueza que permite recoger los aportes de distintas visiones acerca del desarrollo, de la gestión y del espacio público y de la formulación participativa de los presupuestos municipales. Se trata por ende de una viva exigencia para la verdadera inclusión a partir de la generación de iguales oportunidades para todas y todos los miembros de cada comunidad.

5. La participación democrática e intercultural es el mecanismo realmente efectivo del control social para precautelar la transparencia de la gestión municipal.
6. Los avances prácticos de muchas ciudades para promover, alentar y ampliar la participación democrática e intercultural, constituyen un invaluable patrimonio común que debe ser difundido de la manera más amplia posible para el conocimiento y la aplicación de todos los municipios, adaptando las experiencias a su propia realidad histórica, social y económica.
7. Existen muchas formas de interculturalidad, históricamente determinadas, pero todas ellas convocan a la construcción de una institucionalidad local que promueva la paz, el diálogo entre los pueblos y la superación de las hondas desigualdades todavía subsistentes, tanto en el seno de cada municipio como en la relación entre los municipios y países del mundo entero.

Al cabo de las sesiones plenarias, el día 21 durante la segunda mitad de jornada, los participantes analizaron los conocimientos y experiencias recogidas durante las mismas, constituyendo 5 mesas de trabajo.

Al cabo de las deliberaciones de las mesas, estas han arribado a las siguientes principales:

### **Conclusiones y recomendaciones:**

#### **Mesa: Participación ciudadana para la construcción de la ciudadanía intercultural**

- Creación de concejos interculturales locales y de otros niveles que dinamicen las propuestas de gestión en este sentido.
- Visibilización de experiencias de interculturalidad que existen en la sociedad.
- Empoderamiento equitativo, democrático participativo e intercultural de la sociedad civil para fortalecer la gestión local, intercultural, a través de la información y formación.

#### **Mesa: Educación y Diálogo Intercultural**

- Hay avances significativos en prácticas educativas interculturales en el nivel local pero no hay estrategias ni políticas educativas de carácter suficientemente consensuadas.
- Cuando hay exclusión sistemática no puede haber interculturalidad. La educación no resuelve la exclusión.
- Hay que generar nuevos espacios creativos y más allá de la escuela, para promover la interculturalidad.

#### **Mesa: Hacia una institucionalidad democrática intercultural**

- La institucionalidad debe ajustarse al contexto local específico
- Trabajo en red entre ciudades interculturales
- Evitar institucionalizar la segregación espacial

### Mesa: Diversidad cultural, género y participación

- Lograr equidad en la participación en el área rural y urbana en lugares de decisión en el ámbito público.
- Diseñar políticas públicas inclusivas con perspectiva de género transversales a los temas de discapacidad, alcoholismo, madres solteras, adultos mayores, lucha contra la violencia intrafamiliar y personas de y en la calle.
- Diseñar políticas de capacitación en el ámbito laboral con equidad de género y ética

### Mesa: La imagen como herramienta comunicativa participativa

- Las organizaciones sociales aún no se han apropiado de la herramienta audiovisual por ser una técnica nueva y por no verla como una necesidad y prioridad.
- Las instituciones gubernamentales, organizaciones no gubernamentales y sociedad en su conjunto deben gestionar espacios públicos para la difusión de la producción nacional e intervenir en la consolidación y creación de entidades que coadyuven en las áreas de capacitación, formación y actualización en lo que a producción audiovisual se refiere. Reconociéndose el trabajo en producción y difusión audiovisual de la ciudadanía diversa como estrategia comunicacional en la actual coyuntura nacional.
- Los grupos de trabajo han advertido que es necesario incrementar la valorización de los procesos colectivos y los objetivos comunes que se persiguen con la producción audiovisual.
- Que se asuma el tema comunicacional no como competencia exclusiva de especialistas sino como un derecho de y para todas y todos.
- Que los municipios y gobiernos apoyen la creación de espacios de producción y difusión directa así como de la emisión en televisión de videos alternativos y sociales.
- Que el OIDP genere un comité de evaluación atento a criterios de proceso, contenidos y técnicos de cara a evaluar los productos que se presentarán al concurso de Buenas Prácticas. Debe haber otro premio que sea premio del público en la próxima sede de la Conferencia. Por último las ciudades socias del OIDP deberían promover festivales locales sobre la temática de participación e interculturalidad.

Además de estas conclusiones y recomendaciones principales las mesas dejaron como resultado muchas otras igualmente importantes. Todas serán consignadas in extenso en la memoria del evento.

Han sido tres jornadas intensas, productivas, plenas de contactos, de enseñanzas, de adquisición de nuevos conocimientos y de intercambios que permitirán a las autoridades municipales afinar sus políticas de gestión pública para la inclusión y a la comunidad implicarse de manera más plena y proactiva en dicha gestión.

Los anfitriones desean reiterar su agradecimiento a todos los visitantes, al pueblo de La Paz, que acompañó de manera participativa y democrática esta VIII Conferencia, a las organizaciones y entidades que hicieron posible la realización del evento, reiterando asimismo la invitación a visitar nuevamente nuestra ciudad durante el año 2009 en el marco de la conmemoración del Bicentenario de la Revolución Libertadora de 1809 y de haber sido nombrada La Paz como Capital Iberoamericana de las Culturas por decisión de la Unión de Ciudades Capitales de Iberoamérica (UCCI).

La Paz/Chuquiaguomarka, Bolivia 21 de noviembre de 2008 años.



Ajuntament de Barcelona

Participació i Associacionisme

#### **2.4. El acto de clausura.**

El acto de cierre de la VIII Conferencia Internacional del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa comenzó con la lectura de la declaración final, anteriormente presentada. Posteriormente, hicieron uso de la palabra el Sr. Ramón Nicolau, del Ayuntamiento de Barcelona- España, la Sra. Roberta Pavarini, anfitriona de la IX Conferencia y nueva presidenta del OIDP, y Juan del Granado Cosio, H. Alcalde Municipal de La Paz.

El Sr. Ramón Nicolau, a tiempo de expresar su agrado por la estadía en la ciudad de La Paz, se refirió a los objetivos de corto y mediano plazo del OIDP. Finalmente, dio la bienvenida a la nueva presidencia del OIDP, la ciudad de Reggio Emilia- Italia.

Por su parte, Roberta Pavarini, manifestó su orgullo de ser la anfitriona de la próxima conferencia, e invitó a todos a Reggio Emilia para participar de dicho evento.

Ambas autoridades felicitaron a la organización de la VII Conferencia por el trabajo desarrollado, y a los participantes por los resultados alcanzados. Asimismo, destacaron la hospitalidad de la ciudad de La Paz.

El H. Alcalde de La Paz, Juan del Granado Cosio, a tiempo de agradecer las palabras de quienes lo precedieron, destacó algunas conclusiones de las mesas de trabajo, y clausuró oficialmente la VIII Conferencia Internacional del Observatorio Internacional de la Democracia Participativa.